

Ким Моисей, Ким Эдуард

Мудрость веков

*Традиции, обычаи, обряды,
образ жизни корейцев*

АКВАРИУС

2019

ББК 63.3(2)
М 80

М80 Ким Моисей, Ким Эдуард Николаевич. МУДРОСТЬ ВЕКОВ. Традиции, обычаи, обряды, образ жизни корейцев. — Аквариус, 2019 г. — 164 с., 61 ил.

Книга приурочена к 100-летию Первомартовского движения в Корее за свою независимость, давшего мощный импульс самосознанию корейского народа, справедливой борьбе против японских захватчиков. «Мы будем корейцами до тех пор, пока соблюдаем обычаи и обряды, завещанные нам предками», — гласит мудрость. Национальные традиции, привычки проявляются не только в поступках, делах, манере поведения, языке, стиле общения, одежде, пище и т. д., но и в движениях, жестах и других проявлениях психологии людей.

Российские корейцы, имеющие сложную судьбу, сохраняют свою самобытность, соблюдают укоренившиеся традиции и обычаи своих предков. Эта духовная скрепа тесно связана с историей, культурой, мировоззрением, религией, психологией — основополагающим стержнем корейской нации. В издании рассматриваются проблемы сохранения духовного наследия русскоговорящих корейцев и в обобщённом виде излагаются их основные традиции, обычаи, обряды, образ жизни.

Книга рассчитана на широкий круг читателей, она будет интересна всем тем, кто любит Корею и корейцев.

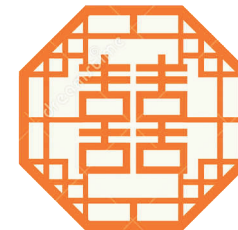
© Ким Моисей, 2019

© Ким Эдуард, 2019

ISBN 978-5-8125-2532-3

Kim Moisei, Kim Eduard N. 세기의 지혜. 고려인의 전통, 풍습, 의식, 생활 방식. — M : Izd-vo 2019페이지, 삽화.

이 책은 일본 침략자들에 대항한 정의로운 항거운동으로 한국민의 자각을 강하게 불러일으킨 독립운동으로서 한국의 3.1운동 100주년을 기념하기 위해 헌정되었다. <우리 조상들이 남겨준 풍습과 의식을 지키는 한 우리는 한국인이다> 라고 하는 것이 지혜로운 말 같다. 민족 전통과 습관은 태도, 행동, 언어, 소통방식, 의복, 음식 뿐만 아니라, 사람들의 움직임, 동작과 기타 심리상태를 표현하는 데에도 드러납니다. 힘겨운 운명을 소유한 러시아 고려인들은 독창성을 보존하고 있으며, 우리 조상들의 뿌리 깊이 내려진 전통과 풍습을 유지해 왔다. 이러한 정신적인 유대감은 한민족의 근본 핵심인 역사, 문화, 세계관, 종교, 심리와 긴밀하게 연관되어 있다. 이 책에는 러시아어를 말하는 고려인들의 정신적인 유산을 보존하는 문제를 다루고 있으며, 전체적인 면에서는 주요한 전통, 풍습, 의식, 생활방식이 기술되어 있다. 이 책은 다양한 계층의 독자를 위한 것이며, 한국과 한국인을 사랑하는 모든 사람들에게 흥미를 불러 일으킬 것이다.



СОДЕРЖАНИЕ

Раздел I. Традиции, обычаи, обряды, образ жизни корейцев

Автор Ким Моисей

Предисловие.....	7
Введение	10
Глава 1. Традиции, знаки, символы корейцев.....	13
Глава 2. Жилище, кухня, национальная одежда.....	19
Глава 3. Приметы, поверья, особенности менталитета корейцев.....	25
Глава 4. Образные понятия, крылатые фразы	33
Глава 5. Семья, вежливость, сыновья почтительность, страдание	40
Глава 6. Основные народные праздники корейцев. Соллаль, Хансик, Тано, Чусок, Тонджи.....	48
Глава 7. Особенности корейские традиции	64
Глава 8. Традиционные церемонии. Асянди, Корейская свадьба, Хангаб — 60-летний юбилей.....	74
Глава 9. Любимые корейские пословицы и поговорки.....	86
Глава 10. Русские и корейские пословицы.....	89

Раздел II. Похороны у корейцев. Корейский участок на Щербинском кладбище в Подмоскowie

Автор Ким Эдуард Николаевич

Глава 1. Современный похоронный обряд российских корейцев.....	96
Ответы на 20 типовых вопросов	108
Глава 2. Традиционный корейский похоронный обряд (по материалам Государственного музея этнографии Республики Корея)	123
Глава 3. История корейского участка Щербинского кладбища	131
Заключение.....	151
Литература	154

CONTENT

Section I. Traditions, customs, rituals, and lifestyle of Koreans

By Kim Moses

Foreword	
Introduction	
Chapter 1. Traditions, signs, symbols of Koreans	
Chapter 2. Home, cuisine, folk costumes	
Chapter 3. Omens, beliefs, particularities of the mentality of Koreans	
Chapter 4. Figurative concepts, catchphrases	
Chapter 5. Family, courtesy, filial piety, suffering	
Chapter 6. The main national holidays of Koreans. Sollal, Hansik, Tano, Chusok, Tongji	
Chapter 7. Special Korean traditions	
Chapter 8. Traditional festive ceremonies. Asandi, Korean wedding, Hangab — 60th anniversary	
Chapter 9. Favorite Korean Proverbs and sayings	
Chapter 10. Russian and Korean Proverbs	

Section II. The funeral of the Koreans. The Korean site on Shcherbinsky cemetery in the Moscow region

By Kim Eduard

Chapter 1. Modern funeral rite of the Russian Koreans Answers to 20 typical questions	
Chapter 2. Traditional Korean funeral rite (based on the materials of the State Museum of Ethnography of the Republic of Korea)	
Chapter 3. History of the Korean section of the Shcherbinsky cemetery	
Conclusion	
Bibliography	

«Ни один истинно духовный, нравственный, культурный человек на земле не может быть Иваном, не помнящим родства. Будущим поколениям каждый народ, уважающий себя, обязан передать своё наработанное культурное наследие, которым потомки могли бы гордиться и принадлежность свою к данному народу нести в душе своей с чувством высокого достоинства...

Русскоязычие не означает окончательного отхода от корейских корней. Подобная ситуация не ослабляет наше будущее положение на исторической арене, а наоборот, придаёт ему надёжность, стабильность и уверенность в том, что полной ассимиляции корейцев на русском фоне не произойдёт».

Анатолий Ким, писатель

«No truly spiritual, moral, cultural person on earth can be Ivan who does not remember the relationship. Every nation that respects itself is obliged to pass for future generations its accumulated cultural heritage, which descendants could be proud of and to carry the belonging to this nation in their souls with the sense of high dignity...

The russian speaking doesn't mean a final departure from the Korean origin. Such a situation does not weaken our future position in the historical arena, but on the contrary, gives it thr reliability, the stability and the certitude that the complete assimilation of Koreans against the Russian background will not happen».

by Anatoly Kim, writer

Раздел I. Традиции, обычаи, обряды, образ жизни корейцев

Автор Ким Моисей

*Есть замечательные традиции — есть народ, нация,
нет традиций — нет ни народа, ни нации.*

Древняя мудрость

Предисловие



Книга, которую Вы держите в руках, подготовлена в год 30-летия возрождения корейского общественного движения СССР, России и СНГ, 100-летия Первомартовского восстания в Корее за независимость против японских захватчиков.

Более 150 лет тому назад первые корейские переселенцы, гонимые нуждой, притеснениями чиновников, не-

смотря на угрозу смертной казни, переходили в «русские пределы». Они прибывали в Приморье, осознанно принимая подданство, православную веру, а потом и гражданство России, постоянно усваивая русский язык и культуру, создавая новый образ жизни.

Корейцы воспринимались российскими властями и местным населением законопослушным и трудолюбивым этническим меньшинством, имеющим высокий образовательный, нравственный и имущественный ценз. Постепенно они становятся заметными фигурами в общественных, деловых кругах, в сфере производства, сельского хозяйства, науки, медицины, образования, культуры, демонстрируя высокую степень адаптации и аккультурации в новой среде. Но непременно сохраняли свои традиции, обычаи, обряды, старались учить корейский язык, петь песни, танцевать, проводить игры, окружать предметами быта, декоративно-прикладного искусства своих предков. Даже в условиях гонений, репрессий, депортации.

Достижения в образовании, высокие культурно-нравственные ориентиры, этнопсихологические особенности корейцев в России изначально формировались на основе русского языка, российской общественной мысли и русской культуры. Они впитывали силу и мудрость двух уникальных культур. Корейцы, обретя русскоязычие и войдя в величайшую из культур мира — русскую, стали одним из самодостаточных этносов в созвездии народов России. Однако корейцы в пространстве бывшего СССР никогда не забывали о своей этнической самобытности, языке, культуре, сохраняя почтение к старшим и предкам, считая

главными благами гармоничное воспитание и достойное образование своих детей. Древняя мудрость гласит: «Есть замечательные традиции — есть народ, нация, нет традиций — нет ни народа, ни нации». Вот поэтому национальные традиции, обычаи, обряды, особый менталитет проявляются в поступках, делах, манере поведения, языке, стиле общения людей. Далее также во всей духовной сфере: психологии людей, одежде, пище, во всём многообразном образе жизни представителя конкретной нации.

В этом отношении российские корейцы делают многое для сохранения самобытности и уникального национального колорита в силу выпавшей им сложной судьбы, укоренившихся традиций и обычаев своих предков. Это та крепкая духовная скрепа, которая тесно связана с историей, культурой, мировоззрением, религией, психологией — основополагающим стержнем корейской нации. Мы рассчитываем, что читатель также проникнется проблемами сохранения духовного наследия корейцев, прочитав эту книгу. С этой целью в книге в обобщённом виде излагаются основные традиции, обычаи, обряды, образ жизни, характерные особенности менталитета корейцев. При этом упор делается на современные подходы корейцев бывшего Советского Союза к рассматриваемым вопросам, хотя исконные самобытные традиции, имеющие начало ещё в древней Корее, непременно учтены.

Данное издание состоит из предисловия, 2 разделов и 13 глав с фото и иллюстрациями, заключения.

Книга рассчитана на широкий круг читателей. Особенный интерес она может представлять для подраста-

ющего поколения русскоязычных корейцев, проживающих ныне не только в России и СНГ, но и во многих странах мира. Надеемся, что она будет интересна работникам образования, культуры и искусства, преподавателям, студентам, школьникам и всем тем, кто любит Корею и корейцев.

Ким Моисей
Ким Эдуард Николаевич

Введение

Традиции (лат. *traditio* — передача) — опыт жизнедеятельности нации и прочно укоренившиеся в обыденном сознании правила, нормы и стереотипы поведения, формы общения людей. Значение национальных традиций, обычаев, привычек, их содержание ценны и различны у отдельных народов.

Корейцы России, Советского Союза, СНГ многие десятилетия были в большинстве своём атеистами. Однако всегда соблюдали свои национальные традиции, обычаи, обряды. Вероятно, основу корейских обычаев составляют стремление к порядку, гармонии, жизнелюбию, которые должны быть в душе, в семье, обществе, государстве. Корейцы, где бы они ни проживали, весьма чувствительны к своим традициям, обычаям, вкусам, представлениям и поэтому стараются их соблюдать.

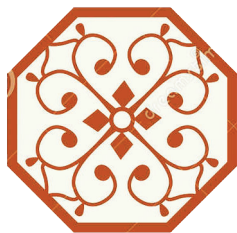
Национальные традиции, привычки проявляются не только в поступках, делах, манере поведения, стиле общения, одежде, пище и т. д., но и в движениях, жестах и других проявлениях психологии людей. Это принципно-

ально важно, ибо у каждого человека есть бессознательный механизм, который фиксирует ситуацию «свой» — «чужой» даже по едва уловимым проявлениям поведения, психики.

Характерной особенностью корейских обрядов является их семейный характер. Были они первоначально заимствованы из китайских предписаний по конфуцианскому ритуалу, куда вносились свои корейские особенности. Российским корейцам для сохранения самобытности и особенного колорита в силу своей сложной судьбы, своеобразия важно следовать укоренившимся традициям и обычаям. Ведь они являются духовной скрепой, которая связана с историей, культурой, мировоззрением, психологией, т.е. основополагающим стержнем корейской нации. Наглядно это выражается, например, в культе по отношению к предкам, старшим по возрасту людям, в культе образования, выделяющимся среди народов мира. Трудолюбие, настойчивость в достижении поставленных целей, уважение старших, всемерное стремление к образованию были и сегодня остаются главнейшими добродетелями корейцев. Почтительность к старшим проявляется даже внешне, например, младший по возрасту всегда здоровается со старшим, придерживая второй рукой в локте, подаёт предметы обязательно двумя руками, учтиво уступает дорогу. Знания об обрядах, соблюдение обычаев передавались от поколения к поколению. Обычаи и обряды со временем претерпевают существенные изменения, но их суть и дух всегда остаются первоначальными. Здесь важны искренность в исполнении обычая и обряда, а не дотошная точность их исполнения. Во многих местах проживания корейцев в



разных странах, семьях обряды (их исполнение) могут отличаться друг от друга, но главные причины, которые заставляют соблюдать их, остаются неизменными.



Глава 1. Традиции, знаки, символы корейцев

У каждого народа имеются свои особые смыслы, традиции, обряды, символы, которые свойственны именно только им. В данном случае поговорим о корейцах.

Зеркало у корейцев в старину имело смысл любви. Когда расстаются влюбленные или разводятся супруги, говорят — «разбилось зеркало». «Если посмотреть в разбитое зеркало, не будет удачи» или «Если разобьешь зеркало, то постигнет неудача», а то и «Если смотреться в разбитое зеркало, то на лице появятся рань». Эти корейские пословицы говорят нам, что зеркало символизировало и несчастья.

Чансын — дух, который охраняет дорогу, сооружали из тутового дерева или же на каменной скале, причём рисовали лицо страшного духа, снизу приписывали название деревни и устанавливали на дороге. Верили, что эти фигуры помогают путешественникам, а также изгоняют духов, которые наводят на человека проказу. Фигуры Чансын также служили и в целях дорожных указателей. На верхней части рисовали форму человеческого лица, а снизу писали «Чонхатэджангун» (дух-мужчина), «Чихаёджангун» (дух-женщина). Снизу указывали название деревни и устанавливали эти фигуры на входе в деревню напротив друг друга. Обычная форма Чансын была следующей: на голове была шапка «кван», глаза широко раскрыты и навывкате, рот открыт так, что видны зубы, также вытесывали длинную бороду.

Являлись объектами поклонения, у которых просили о выполнении личных желаний, о мире и процветании сво-

ей страны и народа. Внешне они кажутся устрашающими, смешными и забавными, но излучающими внутреннее тепло.

Белый цвет. В древности корейцы любили одежду белого цвета, за что их стали называть «народ белой одежды». Белый цвет, цвет солнечных лучей — это основа всех цветов, соединение всех цветов. Бумага, на которой мы пишем, тоже белого цвета, этот цвет символизирует чистоту и простоту. Белую одежду надевали тогда, когда молились о том, чтобы душа умершего человека попала в рай. Надевали длинную белую одежду «чансам» с широкими рукавами, а на голову «коккаль» — плоскую шапку квадратной формы из корейской бумаги «ханджи». Считали, что этот обряд показывает буддийского духа «Чесок». В Корее на похороны белую одежду надевали не только близкие почившего(ей), но и все родственники, так как



смерть представляли в белом цвете. Таким образом, показывали поклонение солнцу, жертвоприношение небу и память предкам. Такие обряды совершали не только тогда, когда умирали родители. По конфуцианскому учению, родители и наставники были едины, поэтому, когда умирал король, то весь народ на протяжении 3 дней надевал белую одежду и белые шляпы «перенимоджа». Также считали, что в белой одежде живут души умерших предков.

Мугунхва. Слово «мугунхва» (гибискус) происходит от китайского языка. В корейских источниках слово «мугунхва» впервые упоминается в начале 16 века. Гибискус использовали больше в лечебных целях, нежели для украшений. В книге «Пончоканмок» упоминается, что в лечебных целях использовали не только сами цветы, но и кору, корень и семена. В источнике «Тонипогам» говорится о том, что гибискус использовали при лечении геморроя и очистке крови, так как его цветы не содержат ядовитых веществ и очень мягкие по структуре. Также отвар гибискуса применяли как средство от несварения желудка и при сухости ротовой полости. Из молодых побегов гибискуса готовили блюда и заваривали чай. Гибискус сажали в садах и вокруг домов. Чаще всего встречается одноцветковый гибискус. Он цветет с июля по октябрь в течение 100 дней и поэтому был назван гибискусом — «мугунхва» («мугун» означает «без конца», «постоянно»). Нежные лепестки гибискуса могут быть испещрены штрихами, обрамлены по краю каймой или украшены «глазком» контрастной окраски. Гибискус бывает белой, желтой, красной, фиолетовой окраски, имеет различные оттенки и узоры. Цветки гиби-

куса расцветают с первым лучом солнца и на заре погибают, но зато на следующий день распускаются новые цветки. Так гибискус цветет на протяжении 100 дней. Но среди разновидностей гибискуса есть и такие виды, цветки которых не вянут на протяжении 4–5 дней. По словам Кан Хи Ан, который жил в 15 веке при правлении короля Седжон, гибискус впервые возник в эпоху Тангуна в Китае. Потом Корею называли «страной гибискуса». Мугунхва (гибискус) стал национальным цветком Кореи в конце 19 века. Есть несомненный смысл, почему именно гибискус стал национальным цветком Кореи. Несмотря на то, что цветки гибискуса по одному вянут и осыпаются за один день, куст гибискуса в целом символизирует собой бесконечное процветание и преуспевание. Корейцы сажают цветы самого любимого цветка — гибискуса, любят и ухаживают за ними с верой и надеждой на то, что солнце вечно будет светить в Корее, как бесконечно цветет гибискус.

Драконовый лик — выражение, употребляемое только по отношению к царствующей особе.

Пятицветные облака — в народной мифологии благовещие облака.

Барабан и рожок — этим музыкальным инструментам во многих странах Восточной и Юго-Восточной Азии приписывалась сверхъестественная сила. Например, у племен Пуё в первую луну проводилось ритуальное празднество Ёнго — «Встреча с барабаном». Изобра-



жения этих инструментов часто встречаются в настенной живописи когурёских гробниц IV–VI вв.

Сораболь, Соболь — древнекорейские слова, означавшие «город (столица) нового государства». От них возможно происходит и современное название «Сеул». А может также, что оно означало первоначально «священное дерево» — место древнего культа и управления племенем.

Силла, Сара, Саро — разные записи одного древнекорейского слова, которым обозначалась община, положившая начало будущему государству с 307 г., называвшемуся Силла (до 935 г.). В названии «Силла» подчеркивается, что новое (кор. «син») государство представляет соединение (ла — «сеть») различных земель, вошедших в его состав.

Иметь достойного духом мужа — то есть обладающего всеми конфуцианскими добродетелями: знаниями, милосердием, мудростью, справедливостью, умеренностью, миролюбием.

Корейские мифы и дух тигра

На территории Кореи, покрытой горами и лесами, издревле водились уссурийские тигры — опасные и завораживающие хищники. Для людей они были одновременно врагами, которые угрожали жизни, и олицетворением силы и грации — такими они перешли в народные верования. Тигр был почитаемым и даже священным животным, считался и символом-оберегом, который мог защитить тех, кто этого заслуживает. Поэтому корейского тигра часто рисовали на дверях домов и доспехах воинов, устанавливали в святилищах деревянные и каменные фигурки в форме этого зверя.



За силу тигр получил статус благородного животного, которое зачастую ассоциировалось с высшими слоями общества. И если король обычно представлялся в образе дракона, то тиграми считались его приближенные — знать и воины. Тигра изображали на доспехах и знаменах, им украшали предметы мебели — троны, столы в торжественных залах, кровати, ширмы и комоды, посуду.

В Северной Корее, где почти 80% территории занимают лесистые горы, эти животные сохранились. Отчасти это связано с тем, что КНДР граничит с российским Приморьем, где тигры находятся под охраной. В

культурном плане тигр остается важным символом. О Южной Корее часто говорят как о тигре, который совершил прыжок, имея в виду экономическое чудо 70-80-х годов XX века в ряде азиатских стран («азиатские тигры»). Изображением тигра часто украшают национальные товары, печатают на денежных купюрах и почтовых марках. Обе Олимпиады, которые проходили в Корее, связаны с использованием тигра в качестве талисмана Игр. В 1988 году им стал тигренок Ходори («тигр-мальчик»), а в 2018 — Сухоран («защитник»).

Глава 2. Жилище, кухня, национальная одежда

Корейцы стараются создавать свои жилища в гармонии с природой, это и сегодня остаётся в приоритете. В наше урбанистическое время корейцы делают удивительные дома, сочетающие в себе принцип традиционного дома-сада Кореи, с применением современных материалов, элементов в экстерьере и интерьере.

Строения сообщаются с садом, двор внутри дома, имеет этнические черты и элементы, для чего используются различные пригорки, возвышенности, лестницы и ступени. В таком доме можно не только жить и отдыхать, но и черпать вдохновение, философствовать, созерцая красоту окружающей жизни. Важными могут быть растения, камни и вода, символизирующие силу рождения и созидания, жизненный дух, безмятежность и разум. У корейцев любимым растением в ландшафтном дизайне является сосна как символ долголетия. Любят и мугунхва (гибискус). Цветовое сочетание элементов в домах чаще светлых оттенков:



бледно-фисташковый, светло-серый или бледно-желтый. Дом-сад с учётом красоты природы, оригинальной архитектуры, интерьера, других традиций Кореи — мечта каждой корейской семьи.

Ондоль (гудури)

Традиционно корейцы делают комнаты многофункциональными. Одна и та же комната может быть прихожей, спальней, столовой и др. Все они любят сидеть и кушать на полу, часто просто приносят (когда надо) в комнату матрас или обеденный стол. Пол земляной, каменный или бетонный, и под него специально нагнетается горячий воздух (ранее через отопление печи), чтобы обогревать помещение. Верхним слоем может служить глина либо цемент,



(в старину циновки из камыша). Такой способ обогрева называется «ондоль» (дословно с корейского «горячий камень»). Зачастую ныне под полом циркулирует горячая вода, а сам пол обычно покрыт линолеумом, циновкой.

Корейская кухня отличается большим разнообразием блюд и пищевых продуктов, главным продуктом является рис. В настоящее время в корейской кухне, наряду с зеленью, овощами, фруктами, используются различные виды мяса и рыб, а также морепродуктов. Такие корейские продукты, как кимчи (квашеная капуста), чотгаль (солёные моллюски, рыба или креветки) и твэнчжан (соевая паста) славятся специфическим ароматом и высокой пищевой ценностью.

Отличительная особенность корейского стола — все блюда подаются одновременно. Традиционно число закусок менялось от 3 для низших классов до 12 для членов королевской семьи. Сервировка стола изменяется в зависимости от того, что подано на стол: лапша или мясное блюдо.

Кимчжан

Кимчжан — так называется время заготовки кимчи на зимний период, особый способ, секреты которого передаются от поколения к поколению. Кимчжан проводится поздней осенью, снабжая корейцев одной из основных видов пицци — кимчи — на всю зиму, поскольку корейцы просто не мыслят себе стол без него.



Национальная одежда (ханбок)

Ханбок является традиционной корейской одеждой вот уже несколько тысячелетий. Красота и изящество этой

одежды воспеты поэтами, изображены художниками и фотографами. Ханбок был повседневной одеждой в Корее до прихода в страну западного стиля около ста лет назад. Мужчины носили «чогори» (жакеты) вместе с «пачжи» (штаны), а женщины — «чогори» с «чхима» (юбка). В наши дни такую одежду надевают на праздники, такие как Соллаль (восточный Новый год), Чусок (корейский праздник Урожай и поминовения предков), празднование свадьбы и 60-летия (хангаб).



Ханбок отличается простотой линий и отсутствием карманов, а женский вариант состоит из просторной юбки, которая оборачивается вокруг тела, и жакета, подобного болеро. Это носит название чхима-чогори. Юбка называется по-корейски чхима, а жакет — чогори. Мужской ханбок состоит из короткого жакета и просторных брюк пачжи, которые обязательно должны плотно прилегать



к лодыжкам. Оба ансамбля могут дополняться длинной верхней одеждой, похожей по покрою на чогори, и называемой турумаги. На ногах представители обоих полов издревле носили посон — толстые стеганые носки, а также комусин — широкие туфли с загнутыми носами, которые

легко снимаются и надеваются при входе и выходе из дома. Ведь в Корее не принято находиться в помещении в обуви, пусть даже домашней.

Традиционная одежда ханбок и сегодня шьется по образцу одежды, которая была распространена во времена династии Чосон (1392–1910), ориентированной на конфуцианство. Представители янбан (аристократический класс, имеющий образование и высокий социальный статус) носили ханбок ярких цветов, сшитый из простого шелка и шелка ручной выделки в холодную погоду, а в жару — из легких, проницаемых материалов. Людям незнатного происхождения было запрещено законом (также как и людям, владеющим капиталом) отбеливать пеньку и хлопок, чтобы носить одежду белого и иногда зелёного или чёрного цветов.

Глава 3. Приметы, поверья, особенности менталитета корейцев

Корейцы больше половины своей жизни проводят за учебой. Поэтому одно из самых «логичных» поверий — не мыть голову перед экзаменом, так как это смывает все с трудом накопленные знания, а также нельзя стричь ногти, чтобы не «отстричь» себе память.

Перед важными тестами или сдачей экзамена нельзя также есть определенную пищу. Суеверные корейцы стараются отказаться в это время от употребления скользкой пищи, такой как миёк кук (суп из водорослей) и куксу (корейская лапша). Из-за этих скользких водорослей и длинной лапши все знания могут быстренько «ускользнуть» из головы. Также учащиеся не пользуются на экзамене крас-

ной ручкой (красными чернилами). Особенно нельзя писать ею свое имя, потому что это означает смерть.

А вот чтобы привлечь к себе удачу и знания, можно перед важным днем съесть вкусных корейских сладостей из риса ёта или чальтог. Корейцы их не только едят, но и лепят снаружи к тому заведению, где хотят остаться. Говорят, якобы, все эти странные ритуалы помогают им пройти самые сложные экзамены.

Красные чернила

У каждой нации есть свои забавные суеверия. Например, для корейцев писать красными чернилами — это все равно, что для россиян встретить человека с пустым ведром. Многие корейцы верят, что если написать чье-нибудь имя красными чернилами, то с этим человеком неминуемо случится что-то очень плохое. Красными чернилами пишутся только имена умерших на специальных знаменах во время церемонии похорон. Считается, что так мертвых можно защитить от демонов, но для живых красные чернила — это не защита, а, наоборот, проклятие.

Правила поведения и жесты

По традиции корейцы сидят, едят и спят на полу. Поэтому при входе в корейский дом всегда надо снимать обувь. В Корее считается неприличным находиться с голыми ногами в присутствии старших, поэтому рекомендуется всегда надевать носки или чулки при посещении корейской семьи. Слова благодарности за вкусные блюда и хорошее обслуживание всегда принимаются с радостью. Причём до сих пор более ценится, когда благодарят, что очень много съели. Ведь многие десятилетия корейцы часто попросту голодали.

Считается неприличным сморкаться за столом. А вот с шумом прихлёбывать чай и даже небольшая отрывка будут в порядке вещей. В Корее не принято подзывать человека рукой с обращенной вверх ладонью или манить пальцем. Такими жестами в Корее обычно подзывают собак. Если вы хотите подзвать человека, сделайте это рукой с ладонью, обращенной вниз.

Нунчи

Нунчи — особый корейский термин, понятие, обозначающее внимание к предпочтениям и настроению к человеку, собеседнику — как бы ловить взгляд и предугадывать желание человека (или людей), сделать так, чтобы другой человек не чувствовал себя неловко. К примеру, вы знаете, что вашему деловому партнеру нравится конкретный ресторан и тогда почему бы не устроить встречу именно там? Так вы заслужите статус нунчи итта (нунчи есть), т.е. в данном случае «располагающего к себе человека».

Чтобы понять, что такое нунчи по отношению к старшим, вот простые примеры: когда вы идете рядом со старшим надо всегда пропускать его вперед, даже если дверь ближе к вам расположена — надо немного повременить, замедлить шаг, чтоб старший зашел первым. Когда приходится трапезничать со старшим, то нужно подождать, пока он возьмет палочки или ложку и начнет есть.

Ну а после еды из-за стола можно встать по правилам только после того, когда старший встал из-за стола. Если после работы ты хочешь уйти домой раньше начальника, надо смотреть его нунчи, и если он всё ещё здесь, то уйти раньше как-то неприлично, будто тебе безразлична работа.

Короче говоря, нунчи — это очень многогранное корейское понятие, важнейшее место в котором занимают такт, интуиция, догадливость и даже некоторое угождение людям.

Айгу!

Эта фраза у корейцев передаёт широкий спектр эмоций: от «ах», «ой», «ай», «ох», «вот это да» до «о, боже», «ну, надо же!», «ни фига себе!», «полный трюндец».

«Айгу!» — возмущенно тараторят корейские тетушки, когда ты приходишь к ним в гости, они ставят тебе чашку кукси размером с небольшой тазик, а ты говоришь, что ты на диете и можно ли поэтому половинку этой порции, пожалуйста. «Айгу!» — причитают корейские бабушки, когда им вступит в спину треклятый остеохондроз или ревматизм.

«Айгу!» — недовольны корейские дедушки, когда смотрят новости по ТВ или слышат о том, что доллар опять подрос. И добавляют: «Айгу, кичада!» Последнее слово означает «оглушительно», «ужас» и в паре с айгу выражает крайнюю его степень.

Данное слово больше выражает эмоции по поводу чего-либо, чем несёт конкретный лексический смысл. К тому же подобные слова-восклицания используют в основном женщины.

Рукопожатие

Когда пожимают в приветствии руки, корейцы следуют особо принятым правилам. Так, люди одинакового социального статуса и близкие друзья для рукопожатия используют только одну руку. Но если рукопожатием обмениваются

начальник и подчиненный, либо если есть большая разница в возрасте, то старший протягивает одну руку, а младший пожимает ее обязательно двумя руками, чаще всего придерживая в локте второй рукой.

Имена

Наиболее распространенными корейскими фамилиями являются: Ким (21% всех корейцев), Ли (14%), Пак (8%), Чхве, Че (или Цой), Чон, Чан, Хан, Лим и т. д. Но каждая фамилия имеет и некую родословную (многочисленные рода — пон). Люди из одного пона не могут быть мужем или женой. Корейское имя состоит из фамилии в основном из одного слога и имени как такового обычно из двух слогов. Фамилия следует первой. Женщины в Корее не берут фамилию мужа после замужества, однако их дети носят фамилию отца. Еще одна особенность корейских фамилий — их значение. Для большинства корейских фамилий подбирались китайские иероглифы либо по схожести звучания, либо произвольно. Приспосабливали знак под свой язык, фонетику, но оставляли значение по-китайски, и так с тех пор сие остаётся неизменным. Каждая фамилия имеет свой иероглифический знак. По-корейски фамилии звучат одинаково, но значения иероглифа могут быть совсем иные.

Пон — родовой знак корейцев

Имеется два значения слова пон. Первое его значение — образец, пример, выкройка, база. Второе значение — название места, местности, населенного пункта, из которого пошел род. В отличие от имений русских дворян из одной местности в Корее могли происходить предста-

вители разных фамилий. Многие другие фамилии имеют среди однофамильцев разные поны. Наверное, это связано с тем, что у корейцев не так много фамилий, поэтому очень много однофамильцев. Например, людей с фамилиями Ким, Ли, Пак, Цой (Чой, Че) среди корейцев определено больше, чем людей, имеющих фамилии Иванов, Петров, Сидоров в России. Поэтому каждый род или семья старались как-то выделить свою родословную и особо выделяли пон. Они играли социально-общественную роль. Одни поны считались почетными по сравнению с другими. Поны центральных городов и уездов уважались больше, чем поны небольших городков, деревень.

Пон передается только по мужской линии. Женщина может быть из Чжончжу, но ее дети никогда не могут быть из этого же рода, т.к. у них пон — только от отца. В недалеком прошлом люди тратили огромные деньги, чтобы разорившиеся янбаны вписывали их в свою родословную. Потому что без этого трудно было, а порой невозможно сделать карьеру.

Ёксими

Ёксими — может быть жадность? Или рвение, стремление, желание добиться большего. В корейском языке существуют слова, которые при переводе на русский язык не имеют очень точного, ёмкого перевода. Одним из таких слов можно назвать 욕심 (ёксим). При применении этого слова в быту, особенно у коре-сарам, определение этого слова принимает различные оттенки. Ведь жадность вовсе не добродетель. Но если данное слово сочетать с другими, то оно может приобрести совсем другой смысл. Например,

как жадность в учёбе, личным достижениям, приобретению знаний или к чему-либо другому благородному. В общем, многие это слово объясняют такими качествами, как жадность, стремление к чему-либо, упорство, настойчивость в желании обладать чем-либо. Так что означает это слово и положительное и отрицательное качество у людей.

Судьба 팔자 (пхальчжа, пхальтя)

Буквальный перевод корейского слова означает «восемь букв». Они означают год, месяц, число и время рождения. Многие корейцы верят, что эти восемь букв (цифр) предопределяют судьбу. То же самое твердят гадалки, комбинируя этими данными. Расстроенные люди вздыхают: Пхальтя. Когда жизнь становится совсем уж тяжелой, восклицают: «У собаки и то лучше пхальтя» или «Лучше выкинуть свой пхальтя собаке». Но зато «поменять свои восемь букв» — значит изменить свою жизнь. Для женщины это чаще означает выйти еще раз замуж. Для мужчины — разбогатеть. Так что примем на вооружение эту корейскую поговорку взамен русского безысходного изречения — «От судьбы не уйдешь».

Быстро, быстро! 빨리 빨리 (палли, палли)

Корейцы нетерпеливы, но это не значит быть только торопливым. Жизнь заставила их во второй половине XX века, когда после войны страна лежала в руинах (что Север, что Юг Кореи), не покладая рук много работать. Быстрее, еще быстрее. Каждая стройка, завод ставили задачу «Сдать объект досрочно!». Президента и клерка, бизнесмена и рабочего поторапливали одним словом — «палли, палли». Великая гонка достигла апогея во времена правле-

ния Пак Чжон Хи, который своими диктаторскими методами подгонял всю Южную Корею к быстрому достижению высоких результатов.

Северная Корея тоже может быстро что-то сделать, если поставит конкретную цель. Явление палли, палли — это не просто часть повседневной жизни корейцев, оперативность — это базовая ценность нации, глубоко укоренившаяся в ее ментальности. Благодаря природной торопливости корейцам удалось осуществить индустриальный рывок и достичь такого удивительно высокого экономического развития за очень короткий промежуток времени. Так разогнались, что палли, палли стало во многом нормой жизни. Сегодня уже можно было бы начать чуточку переводить дух. Но нет, еще не скоро вернутся времена, когда в старину корейские дворяне (янбаны) считали спешку ниже своего достоинства. Инерцию палли быстро вряд ли теперь остановить.



Глава 4. Образные понятия, крылатые фразы

Корейцы своё трудолюбие доказывали на протяжении веков, но особенно в прошлом столетии, когда страна всего за три десятилетия совершила экономическое чудо и встала вровень с ведущими державами мира. Корейцы — благожелательный народ, даже исконно национальная одежда обычно белого цвета — символа чистоты и мира у многих народов. Китайцы так и называли корейцев — «люди в белом» и ещё «людьми, которые любят петь и танцевать». В прошлом тяжелая сельская жизнь часто требовала общих усилий, а совместный труд и совместное веселье всегда были неотделимы друг от друга.



Образные выражения, традиционные поговорки и пословицы выражают истинную душу корейцев:

Прохладный (освежающий) 시원하다 (сивонхада)

Хорошее состояние души и тела. Любимая команда победила — «сивонхада». Злодей получил по заслугам — «сивонхада». Наконец решил сложную проблему — «сивонхада». Сходил в баню, сидишь в жару на ветерке, съел любимый острый суп с похмелья — «сивонхада», «сивонхада». Любимое и потому монофункциональное корейское слово.

Прохладно 쌀렁하다 (соллонгхада)

Есть игра: кто-то ищет спрятанную вещь, и ему подсказывают «холодно», «прохладно», «тепло», «горячо». А вот кто-то в компании сказал неуместную шутку и в наступившей тишине кто-то бормочет: «Что-то здесь стало прохладно».

Это убивает меня 죽인다 (дюгинда)

«Ой, я сейчас умру!». Когда очень смешно, очень вкусно, невероятно, очень абсурдно и так далее. То есть это настолько поражает, что можно помереть. Добавим корейское схожее слово «чуккета» с каким-то неоднозначным смыслом. Дословно «умереть, умру», а употребляется зачастую в значении «офигеть».

Вишня 사쿠라 (сакура)

Многие знают, что сакура — это вишня, ставшая деревом-символом Японии. А потому как эта страна долгое время несла зло Корее, то ненависть к японцам перенеслась и к их символам. Поэтому для корейцев изворотливые люди — например, политики — однозначно заслуживают эпитета «сакура». А если к эпитету добавить «ном» (эй, ты), то он приобретает по-настоящему уничижительное значение.

Интересно, что первоначально так называли корейцев, не только активно сотрудничавших с японцами, но и ставших походить на них во всем.

Даже визитку не протянул 명함도 못 내민다

«Я напечатал визитку»: значит, человек нашёл своё занятие, должность, открыл своё дело. «Везде распространяет свои визитки»: значит, рекламирует свой бизнес. И действительно, шагу нельзя ступить, чтобы вам не всучили визитку. Везде, не говоря уже при простом знакомстве, когда первым делом вручают эти визитки. От самых обыкновенных чернобелых до цветных, с фотографиями, с указанием всех титулов и званий, логотипов, флагов, гербов... По визитке можно судить, кто как ценит свою особу и как хочет преподать себя другим. И представьте на этом фоне человека, который «даже визитку не протянул». Никчемный, несерьёзный человек.

Читать буддийские сутры королеве 쇠 귀에 경읽기

Скорее всего, никто не пробовал делать этого. Поскольку абсолютно бесполезное занятие. Но все равно находятся люди, которые готовы не только читать сутры королеве, но и метать «биссер перед свиньей» (русский аналог корейской поговорки).

II польнь — стебель среди конопля 삼밭에 썩대

Трудно выжить в инородной среде, не став вровень или выше окружающих растений. Поэтому даже слабак в окружении силачей подтягивается и становится крепче. Тому много примеров и им надо следовать, особенно коре-сарам.

Искать Кима в Сеуле 서울에서 김서방 찾기

То есть, это все равно что «иголку в стоге сена». Более 20 процентов из 50-миллионного населения Южной Кореи — Кимы. Фамилия Ли — 15%, Пак — 8%.

Каждая фамилия подразделяется еще на «поны». Носители одного «пона» считаются как бы из одного клана. В 1308 году в Корее был принят закон, запрещающий брак между людьми с одинаковыми фамилиями и «понами». Сейчас он отменен, но люди за долгие века никак не преодолеют это «табу».

Ее глаза, как горящие факелы 눈에 쌍심지를 켜고

Женские глаза... с чем только не сравнивают. Горящие глаза-факелы, это очень сильно подмечено корейцами!

Вытри свой собственный нос 네 코나 닦아라

Займись, мол, своим делом. Нос человека в Корее (да и не только там) в сочетании с другими словами несет в себе многозначный образ. «Задрал нос» — значит, возомнил о себе. «Закрыл свой нос» — опозорился. «Надели кольцо на нос» — заставили идти на поводу. Корейцы европейцев называли «людьми с большими носами» или просто «большой нос». Сейчас означает еще и широкую натуру.

Широко расставленные ноги 발이 넓다

Это не о ногах кавалериста. Так говорят о человеке с широкими связями, то есть имеющем блат. Из этой же серии словосочетания: «тяжелый рот» — человек, умеющий держать язык за зубами, «легкий рот», — наоборот, сплетник. А вот «ноги вора» — это о человеке с большими ступнями.

Маленький перец острее 작은 고추가 맵다

Наверно, изречение придумали коротыши. Что, мол, и мы удивительные люди. А может быть, верзилы, не раз убеждавшиеся, что не вышедшие ростом люди злы и остры на язык. Действительно, если вы высмеиваете маленького корей-

ца, он может наброситься на вас с криком: «Я покажу тебе, что маленький перец горче, глупый телефонный столб».

В Узбекистане растет перец размером с ноготок, который зреет в гроздьях. Этот перец действительно маленький, но очень горький.

Тыква 호박 (хобак)

Некоторые неблагородные мужчины так обзывают женщин. Но и они в долгу не остаются, отвечая в ответ словом поктан (бомба) грязному, звероподобному — непредсказуемому мужчине, который в любой момент может «взорваться».

Надели пагади на голову 바가지 덮어썼다

«Пагади» — (по-кор.) черпак. У корейцев это слово произошло от выдолбленной половинки сушеной тыквы определенной породы. Вот и в этой пословице говорится — обманули, оскорбили, оглушили, то есть выглядеть как человек с черпаком на голове.

Шаманка 무당 (муданг)

Муданг предсказывала судьбу, толковала сны и помогала сельским жителям связываться с родственниками из загробного мира. Ее дом узнавали по длинному бамбуковому шесту, непременно атрибуту в ритуалах. Шаманки по-прежнему пользуются авторитетом и как народные целители.

Многие суеверия отражают предубеждение в отношении женщин: «Если женщина слишком много говорит, то станет вдовой». «Если у вас женщина в гостях в первый день Нового года, то год будет неудачным». «Если ваш первый покупатель женщина, ваш магазин не принесет прибыли весь оставшийся день».

«Случится что-то плохое, если вы приветствуете людей босиком». (То есть гостей надо встречать в приличном виде). «В день поклонения предкам развяжите тесемки одежда и оставьте ворота открытыми для духов умерших предков». Посещение духов умерших — священный обряд. Пища в обрядах предков священна. После совершения ритуала все блюда смешиваются в одно целое и съедается семьей. Отсюда родилось любимое корейцами кушанье бибимшаб (смешанный рис).

Женщина **아줌마** (адюма)

Так называют замужнюю женщину из сословия простолюдинов. Она может работать рабочей на кухне, продавщицей в лавке, уборщицей — грубовата, чаще малообразованна, не чурается никакой работы. В общественных местах — на базаре, автобусе, кинотеатре решительно занимает место, громко разговаривает и смеется. Часто носит тяжести на голове. Словом, увидев такую женщину, вы не ошибетесь, обратившись к ней адюма. Она охотно принимает это обращение, но можно сказать и адюмони — более универсальное обращение. Так можно обратиться практически ко всем женщинам средних лет и старше. Однако исключая жену босса. Ее все-таки лучше называть самонним.

«Уважай старших!» — отличительная черта корейцев

В корейском обществе с младенчества прививают культурные нормы и основы поведения. Корейцы всегда соблюдают чёткую субординацию и иерархию. Став взрослыми, они по-прежнему с уважением и почетом относятся к старшим, этого же требуют молодые родители

и от своего малыша. Уважать, слушать советы и наставления, не перечить, не грубить и вежливо обращаться. Бабушек и дедушек, родителей маленький кореец приветствует специальными жестами и поклонами, сообщая им о своем почтении. Ребенку прививают культуру поведения в обществе.



Глава 5. Семья, вежливость, сыновья почтительность, страдание

Семья всегда на первом месте

Семья делает юного корейца тем, кем он является сейчас и кем он станет через 20, 30, 50 лет. Семья — это самое дорогое, что у него есть. Ребенку с детства прививают вовлеченность в заботы и дела семьи, быть друг другу опорой. Малыша всегда поощряют к самостоятельности, знаниям, умениям, не теряющегося в любой ситуации. Поэтому родители не очень-то «оберегают» свое чадо, хотя и запретов немного. Они не будут ходить на цыпочках, пока ребенок спит — это не в менталитете корейцев. Пусть привыкает отдыхать в любой ситуации, даже в гостях он может немного поспать! Если ребенок упал, то он должен сам встать и отряхнуться от пыли или снега, а капризничать, обижаться и «ныть» — это признак дурного тона и несдержанности. Корейцы уверены, что их ребенок, усваивая эти простые правила, вырастет в «правильную» личность, которая будет идти к цели, рассчитывая исключительно на свои силы и умения.

Вежливость по-корейски

Культура взаимоотношений у корейцев выстроена по вертикали — как совокупность высших норм мудрости и этики, в которой установлена иерархическая субординация ценностей и добродетелей. В ней отражается пять



принципов отношений: императора и подданного, отца и сына, старшего брата и младшего брата, мужа и жены, двух друзей. Согласно этим принципам отец должен относиться к сыну доброжелательно, а сыновья к отцу с сыновней почтительностью; старший брат должен относиться к младшему с добротой, а младший брат к старшему — с уважением. Далее муж должен относиться к жене справедливо, а жена к мужу — услужливо; правитель должен относиться к подданным благожелательно, а подданные к правителю — с верностью. Конфуцианская этика создала прочные основы взаимоотношений между корейцами. Социальный мир, в соответствии с конфуцианским учением, поделен на четкие структуры: старшие — младшие, руководитель — подчиненный и т.п. При этом социально — общественно-политическая структура общества также строго иерархична — связи в ней преимущественно вертикальные. Отношения между равными (руководитель — руководитель, подчиненный — подчиненный) гораздо менее значимы, чем отношения подчинения (руководитель — подчиненный). Эти черты конфуцианской этики и традиций проявляются в Корее в поведении собеседников, в их специфических жестах, поклонах, особых манер приветствия, в письменных и устных формах выражения вежливости, учтивости и почтения. Поэтому изучающим корейский язык важно знать и понимать соответствующие степени вежливости и стили письменного и устного общения, используемые корейцами. Надо помнить, что в общении с малознакомыми людьми, особенно с женщинами, нельзя менять стили общения. Например,

с вежливого официального стиля резко переходить на фамильярный или дружеский стиль. Это может быть превратно истолковано и воспринято как оскорбление или домогательство.

Сыновняя почтительность

Корейские традиции требуют также выражения почтительности не только внешне, но и в речи при обращении к собеседнику, особенно если таковым являются родители, бабушка, дедушка, старшие братья и сестры, официальные лица, гости и т. д. Сейчас зачастую дети уже не имеют возможности постоянного ежедневного общения со старшими родственниками, обучаться различным стилям общения со старшими. Выражения вежливости, используемые корейцами, подчеркивают разницу социально-общественного статуса и возраста собеседников. Корея долго была страной конфуцианской, а эта идеология отводила семье совершенно особое место. Важнейшим и лучшим из всех человеческих качеств в конфуцианстве считалось хё — термин, который на русский язык слегка приблизительно переводится как «сыновняя почтительность». Человека судили во многом по тому, как он относится к своим родителям. В отличие от европейцев, беспрекословное повиновение родительской воле у корейцев требовалось даже от взрослых сыновей (замужние дочери должны были подчиняться в первую очередь мужу и свекру со свекровью).

Представление о том, что понимали под сыновней почтительностью древние, дает язык. Иероглиф хё состоит из двух частей. Первый означает «старый». В его глу-

бине заложен смысл почитания, буквально «ношения за спиной», что в русском равноценно «ношению на руках». Вторая часть иероглифа — «сын». Получается своего рода определение: «ношение сыном родителей на спине есть сыновняя почтительность». Многочисленные конфуцианские теоретики не раз на протяжении эпох уточняли смысл хё, приспособив его под современные стандарты. Как утверждают они сегодня, «почитание родителей означает принимать их наставления, радовать их душу и холить их тело».

В корейской истории истинно почтительным сыном или дочерью считали тех, кто без отклонения, не перечая, следовал воле родителей, сохраняя гармонию в семье, как бы ему ни было при этом трудно. Кто не осуждал родителей, даже если они были не правы, а также кто никогда не являлся перед ними с недовольным видом, сохраняя спокойствие в лице! Кто служил им беззаветно, со скромностью и послушанием! Долг человека перед его родителями был выше его долга перед государством, что (нехотя) признавало и само государство. Предания говорят, что Конфуций, в бытность свою чиновником в княжестве Лу, не раз прощал виновных, если те совершили преступления из любви к родителям. Известно, что лучшим подарком родителям на хангаб (шестидесятилетний юбилей) в древние времена являлся гроб. Его заказывали заранее, не считаясь с затратами, и вешали на чердаке на веревках в ожидании времен, когда он понадобится. Сын, поднесший такой дар, считался почтительным, а гроб на чердаке создавал у родителей чувство хорошей подготов-

ленности к переселению в иной мир. Нечто подобное в старину было и в русской действительности.

Взаимоотношения в семье, между мужчиной и женщиной

В вопросах брака подходящую пару в старину подбирали родители и иные родственники (иногда с помощью свах), а мнением жениха и невесты никто особо не интересовался. В семьях богатых и знатных в большинстве случаев жених и невеста впервые встречались на своей собственной свадьбе. Вообще старая корейская семья держалась на всепроникающей иерархии. Не случайно в корейском, равно как и в языках иных конфуцианских стран, просто нет слова «брат» или «сестра»: братья или сестры могут быть либо «старшими», либо «младшими». Для жены теоретически высшим начальством был ее муж, но мужчины редко вникали во внутрисемейные и хозяйственные дела, так что на практике в первоначальные годы семейной жизни молодой жене приходилось подчиняться свекрови. С семилетнего возраста мальчики и девочки воспитывались отдельно друг от друга. В дворянских семьях женщины действительно почти никогда не выходили за пределы усадьбы, а если они все-таки изредка отправлялись в гости к родным или в буддистский храм, их всегда сопровождали слуги. Муж и жена, особенно если они принадлежали к высшему классу, спали и ели раздельно. Такое поведение называлось *неве-хада* (буквально: супруги держатся на расстоянии друг от друга). В богатых усадьбах женские и мужские покои были часто отделены друг от друга высокой каменной стеной с воротами, причем даже мужчинам — членам семьи запре-



щалось без особой надобности заходить на женскую половину. В таких семьях не могло быть и речи о самостоятельном передвижении женщин по городу. Как правило, женщинам дворянского рода разрешалось выходить за пределы усадьбы лишь в вечернее время, закутавшись с головы до ног в специальное покрывало *чанъот* — отдаленный корейский аналог мусульманской паранджи. Кре-

стьяне, мелкие торговцы не могли соблюдать эти запреты со всей строгостью, ведь женщина в таких семьях должна была и в поле поработать, и за водой сходить, и в лавке за товаром присмотреть. Однако и в семьях простонародья считалось, что муж не должен без крайней надобности обсуждать с женой свои дела и заботы. Женщинам тоже не следовало втягивать мужчин во всяческие домашние проблемы, с которыми они должны были разбираться сами. Тем не менее, между ними существовала взаимосвязь: насколько женщина зависела от мужа, который представлял ее на публике, настолько мужчина зависел от женщины, которая представляла его внутри дома.

Страдание по-корейски 고생 (косэнь)

Каждый кореец знает слово — понятие косэнь (трудности, страдания, горести, муки, невзгоды, боль, лишения). Косэнь — это неотъемлемая часть жизни корейского человека, его внутреннего мироощущения, внешнего выражения. Его не скрывают, наоборот, даже выставляют часто напоказ (это у них просто естественно). Даже вполне обеспеченный и преуспевающий кореец-бизнесмен, чиновник, профессор, политик, служащий, зажиточный человек зачастую будет всем своим видом показывать другим, как он несчастен. Как ему тяжело и беспокойно, что он такой же, как все остальные: не высыпается, до поздней ночи работает, голова «пухнет», «забот полон рот», «здоровья и личной жизни нет»... И выглядит всё это вовсе не театрально, а столь естественно и искренне, что его начинают жалеть. Когда у собеседника нет страданий или он им не делится, то такой человек

автоматически становится ему безразличным, неинтересным, потому что собственно беседа и дальнейшее общение прекращается. Можно сказать, что косэнь — поистине сугубо национальная черта, часть социальной, культурной и психологической жизни корейцев.

В этом смысле можно сказать, что страдание — это отражение (как ни странно может показаться на первый взгляд) восточной скромности и в некотором роде компенсация успеха. Косэнь мобилизует силы человека в преодолении трудностей, в стремлении выйти на требуемый уровень жизни.

Стремительный успех, скорое богатство, слишком позитивное поведение человека приводит зачастую к атакам завистников и скрытых врагов и поэтому кореец не стесняется рассказывать о своих проблемах, заботах, трудностях, недостатках, «головной боли».

Внезапные препятствия, тяжёлая жизненная ситуация, горе, болезнь, бедность и многое другое — это тоже страдание. Такому человеку спешат оказать помощь из сочувствия, понимая его косэнь. Страдание выступает и как философская, религиозная, культурологическая «подушка» для корейца. Фактически косэнь — это уникальный способ переживания, осознания, осмысления объективной действительности, возможность найти в сострадательности ценностные основы саморазвития личности. Получается, что косэнь (страдание) — не только и не столько простое чувство, сколько некое абстрактное явление, оказывающее огромное влияние и играющее важнейшую роль в жизни каждого корейца и корейских сообществ. При этом в за-

висимости от страны, региона, мегаполиса, города или посёлка вариации понятия косэнь у корейцев будут очень разными.

Глава 6. Основные народные праздники корейцев.

Соллаль, Хансик, Тано, Чусок, Тонджи



Новый год по лунному календарю (설날)

Корейский Новый год Соллаль (Соллаль) (Восточный Новый год), пожалуй, самый прекрасный народный праздник. Обычно он наступает в один из дней с конца

января и до середины февраля. 5 февраля 2019 года наступил Новый год по восточному (лунному) календарю, год Жёлтой Земляной Свиньи. Восточный календарь действует уже несколько тысяч лет в Китае, Корее, Японии, Монголии, Вьетнаме, Кампучии и в некоторых других странах Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии. Составлен он во времена великого императора Китая Цинь Ши Хуанди (259 до н.э.—210 до н.э.). Этот календарь представляет собой 60-летнюю циклическую систему. Празднуют его по много дней кряду.

Россияне в Новый год ждут Деда Мороза и Снегурочку, а на Востоке встречают Новый год непременно вместе большой семьёй. Дети со всех мест съезжаются домой, к самому старшему из рода. В эти праздники все виды транспорта: поезда, самолёты, автобусы, машины, корабли

переполнены — все едут в родные места. У русских есть присказка: «Как проведёшь Новый год, так и год проживешь!». А у китайцев и корейцев: «Новый год не Новый год, если ты не дома!». В прошлом году по этой традиции по домам отправились более 700 млн китайцев, чуть не половина населения страны. Пропорционально численности жителей подобное творится и в Корее.

В Стране утренней свежести, Корее, утром праздничного дня корейцы обходят дома родственников с поздравлениями и благопожеланиями. На дверях дома, на красных полосках бумаги или ткани можно увидеть надписи с пожеланиями 5 видов счастья: богатства, долголетия, почёта, счастья и многодетности. Дети со всех мест съезжаются домой (к родителям, старшему родственнику) в кхынчиб (большой дом).



Дома нередко украшаются яркими бумажными фонарями с начертанными письменами о благополучии — «счастливыми иероглифами». За новогодним столом собираются сразу все 3, а то и 4 поколения

семьи. Особо почитаемы дети, им обязательно делают нарядные обновы. В доме старшего родственника празднества начинаются с жертвоприношения перед ритуальными табличками предков (деса). Потом обычно перед завтраком проводится обряд себэ — традиционное приветствие старших членов семьи младшими.

Младшие делают низкие (глубокие) поклоны старшим (кхын чоль — большой поклон), желая здоровья, счастья и благополучия в новом году. Старшие дарят детям себэтон (новогодние деньги) и подарки. Перед северной стеной в большой комнате ставится ширма (таким образом старшие сидят лицом к югу). Женщины располагаются по правую руку, а мужчины — по левую. Глава семьи является распорядителем обряда. Он наливает в чаши вино и затем к мясным и овощным блюдам кладёт палочки, а к супу — ложки. После этого все присутствующие трижды отвешивают поклоны. Потом жертвенный стол убирают и принимаются за общую трапезу.

Новогодний стол на Соллаль отличается изобилием разнообразных яств, фруктов, сладостей и напитков. В честь предков накрывают специальный стол, где блюда расставляют в строго определенном порядке: рыбные блюда — с восточной стороны, мясные — с западной, фрукты, рисовые блюда и супы — посередине стола. Во всех домах с большой тщательностью накрывают праздничный стол с традиционными и обязательными новогодними блюдами, которым нередко приписывались магические свойства. Обязательным для Нового года является тток кук — суп из рисовых клёцек. «Тот, кто не поел тток-кук, тот праздника не встретил». Старшие также поздравляют и преподносят детям подарки и деньги. Особенно бабушки и дедушки дарят на праздники не только подарки, но и деньги, завернув их в красивые, чаще в красные пакетики. По

окончании церемоний, посвященных памяти предков, начинаются взаимные посещения и разного рода увеселения. Визиты принято делать родственникам и близким знакомым; при этом существует обычай обмениваться подарками; знакомым и приятелям посылают в подарок сладости, детям — вдобавок вещи и игрушки, а бедным родственникам — деньги, материю на платье и т. д. В старину был обычай: женщины спозаранку спешили к колодцу, источнику или ручью, чтобы первыми зачерпнуть «воду удачи» и поглядывали на небо и на деревья, «а не залетит ли сорока-белобока». Это считалось прекрасным знаком, предвещающим счастье и удачу в Новом году!

Новогодние праздники люди проводят за различными играми, например ют (игровое поле рисуют прямо на земле, 4 палочки для подбрасывания своего рода кости, кубики, фишки). Задача игрока — быстрее провести свою фишку через игровое поле. Молодые женщины и девушки любят прыгать на подкидных досках — нольтвиги. Легенда гласит, что корейские женщины, которые вели затворнический образ жизни, придумали эту игру, чтобы хоть одним глазком взглянуть на жизнь, протекавшую за высоким забором их двора. На Соллаль исполнялись также танцы в масках, особенно был популярен танец льва. Соллаль — это и день прогулок, гуляют целыми семьями, часто в традиционных одеяниях (ханбок), посещают друзей и родственников.

Хансик «день холодной пищи»

Праздник отмечается на 105-й день после зимнего солнцестояния. Чаще всего выпадает на 5 апреля (5–6 апре-

ля считается своеобразным корейским родительским днем). По-корейски хансик означает «день холодной пищи». Традиция отмечать этот праздник пришла в Корею из Китая.

В хансик по традиции никто не зажигает огня, не топит печей; едят холодную пищу, приготовленную накануне. Древнейшей его основой является почитание огня, выступающего в народном мировоззрении как источник плодородия и благополучия.

Поэтому в поминальный день полагается кушать только холодную пищу. С этим обычаем и связано название праздника. Люди посещают могилы родных, приводят их в порядок после зимы и совершают на могилах поминальный обряд, чтя память предков. В этот день готовят отбивные рисовые хлебцы с полыньёю (они входят и в состав жертвенной пищи). В наши дни обряд продолжают соблюдать. Эта дата для корейцев особая — день поминовения усопших, дань уважения душам предков. По традиции, корейцы всей семьей отправляются на кладбище, к могилам родных и близких. Родственники усопших ещё до этого дня пропалывают сорняки, убирают и подправляют могилу, сажают деревья, а придя в хансик, совершают деса — поминальный обряд. Деса — возложение пищи на могилу, церемониальное жертвоприношение предкам с целью задобрить и оказать почтение и внимание ушедшим членам семьи. Согласно обычаю, непосредственно перед началом уборки могил совершается жертвоприношение Духу земли — хозяину могилы. Самый старший из родственников наливает в рюмку водку и три раза выливает ее рядом с могилой. Затем все совершают поклон — дери. Только

после такой церемонии остальные члены семьи приступают к уборке могилы. Закончив уборку и чистку памятника, родные стелют скатерть, куда кладут еду и водку. Каждый должен налить в рюмку водку, поклониться дважды в сторону памятника, а затем вылить водку у изголовья могилы. Пищу, принесенную с собой, должны попробовать все присутствующие.

У корейского народа этот весенний праздник олицетворяет плодородие. Многочисленные этнографические материалы свидетельствуют о том, что представление о плодородии и благополучии у многих народов (и у корейцев) связано с поминовением предков.

Праздник Тано

Издrevле праздник тано (или сури нал), приходившийся на начало 5-го лунного месяца, занимал важное место в годовом цикле. Он означает приход лета и, как правило, отмечается после весенних полевых работ, олицетворяя торжество затраченного труда и надежды на хороший урожай. Готовили на лоне природы свои любимые блюда и угощали ими своих друзей, соседей. И начинали готовиться к летним работам, ведь впереди ждал важный этап: тщательный уход за всходами риса и уборка осенью урожая. Корейцы в это время, закончив сев, посетив могилы предков, собирались вместе и устраивали веселье с песнями и танцами. Среди развлечений в тано немало сходных, перекликающихся с Соллаль: борьба, качание на качелях, «каменные сражения». В тано, как и на Новый год, в домах вывешивались благопожелательные картины и надписи, готовилась специальная еда, надевалась праздничная одежда.

Особенностями праздника являлись также обычаи дарения вееров и качание девушек и молодых женщин на качелях (кыне). Веера и движение на качелях создают ветерок, который должен был «помочь» в единоборстве сил природы, благоприятствующем богатому урожаю.

В середине лета происходил сбор целебных трав и цветов, когда они приобретают особые, чудодейственные свойства. Так, в 5-й день 5-го месяца девушки собирали непременно левой рукой полынь — (ссук). Считалось, что полынь обладает не только целебным свойством, но и отгоняет злых духов — в домах висели пучки сухой полыни. Их развешивали для «изгнания» зловредного духа, для чего нередко делали чучело тигра, сплетенное из полыни.

В прошлом в тано повсеместно, как и на Новый год, расклеивали бумажные таблички с начертанными на них красными иероглифами магическими заклинаниями от злых духов и с просьбами послать хороший урожай, вывешивали также картины с изображением тигра и сойки, цветов и птиц. Обычай дарить веера друг другу исходит от того времени. Веера играли большую роль во время летних праздников, их использовали при исполнении массовых народных и ритуальных танцев. Праздник тано всегда проходил весело и ярко. С утра в каждом доме готовили праздничные летние блюда. Парни и девушки мыли волосы в цветочной воде. Девушки наряжались в яркие, праздничные платья с прическами, украшенными шпильками, сделанными в форме цветка ириса. Главным развлечением девушек было соревнование на качелях, как часть праздничной церемонии.

Качели обычно подвешивали к ветвям ивы, ибо, по воззрениям корейцев, ива обладала особой жизненной силой. В песнях, которые распевали девушки, качаясь на качелях, звучали любовные мотивы, говорилось о свиданиях. В то время, когда девушки соревновались на качелях, молодые парни состязались в силе и ловкости в национальном виде спорта — борьбе с поясами (сапа), народной борьбе (ссирым). Победительница в соревновании на качелях получала в награду бронзовую посуду, а победитель в борьбе — быка. Народное гулянье, танцы в масках, пиршества длились иногда всю ночь. Летний праздник Тано воспет во многих произведениях корейского искусства. Примечательно, что именно в этот день встречаются героини легендарной корейской повести «Сказание о девушке Чхунхян» — красавица Чхунхян и юноша Ли Моннён. Юноша впервые увидел Чхунхян на качелях.

Особое внимание уделялось еде, где главными блюдами являлись рисовые лепешки чимпён и битый хлеб из крахмального лишкого риса чартоги. Приготовление чартоги было своего рода особой церемонией или обрядом. Крахмальный рис парили в большом казане, затем готовый рис или чарпаб вываливали в горячем виде на специальное длинное корыто без крайних бортов. Потом с двух сторон становились мужчины с большими деревянными молотками, смачивая их в тазике с холодной водой, чтобы на них не налипал отваренный рис. Весь процесс сопровождался шутками и весельем, затем эту пару отбойщиков заменяли другой парой и процесс продолжался, пока рис не превращался в однородную гладкую массу. На стол чар-

тоги подавался со сладкой присыпкой кумуль, приготовленный из вареной фасоли, которую разминают до состояния порошка, затем добавив сахар, сушат на раскаленной сковороде. После этого сам чартог нарезают маленькими кусочками, обмакивают в кумуль и красиво раскладывают в тарелку. Также принято было готовить традиционную пищу, к примеру, рисовые хлебцы с молотой польньёю в форме колеса повозки.



Чусок (추석)

Чусок (досл. «осенний вечер») — наиболее популярное народное торжество, корейский осенний праздник урожая и поминовения старших. Отмечают в пятнадцатый день восьмого месяца лунного календаря. Является национальным праздником, особо отмечаемым среди

корейцев. Обычно длится 3 дня (за день до начала, сам день чусок и день после него), все радуются богатому урожаю и выражают верность ушедшим предкам. В 2019 году праздник приходится на 22 сентября. Чусок в массовом сознании корейцев воспринимается как главное торжество года, который символизирует единство семьи, верность родным местам.

В чусок, в прекрасную осеннюю пору, когда созрели пять злаков и обычно светит яркая луна, корейцы предаются праздничному веселью.

После сбора плодов, неустанного труда корейцы издавна говорили, что «в мае земледелец, в августе небожитель». В мае земледелец в желании вырастить хороший урожай работает так, что от пота не просыхает жилет, а в августе наступает пора, когда убран урожай года, хотя сил затрачено много, теперь радостно и появляется приподнятое настроение, когда можно проводить дни подобно небожителю. И в этом суть — августовского (сентябрьского) празднества чусок, поры изобилия.



Согласно преданиям, учредителем этого праздника был корейский правитель по имени Юри-исыгама, в 25–56 годах нашей эры. Однажды в канун дня поминовения усопших ему пришла в голову идея устроить соревнование среди ткачих, прялок и швей, чтобы определить самых искус-

ных из них. Победители были определены на пятнадцатый день восьмого лунного месяца. В итоге мастерицы получили заслуженные награды, их работы достались людям, занимавшимся садоводством и огородничеством. А идея проведения соревнования так понравилась правителю, что он решил отмечать в этот день праздник под названием чусок.

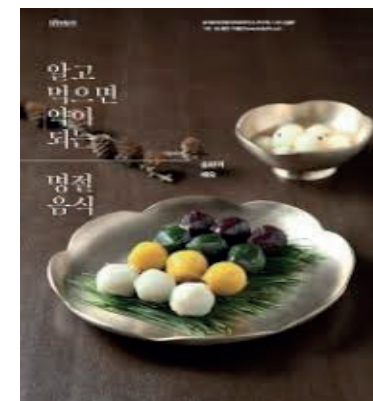
Корейцы с древних времен, будучи земледельцами, в чусок — накануне уборки урожая готовили пищу из нового зерна, только что выращенного урожая и шли к могилам предков. В чусок у подножья гор и холмов собирались люди, пришедшие к могилам, одетые в праздничную одежду и несущие жертвенную пищу.

Сначала могильный холм и окружающую территорию очищали от проросшего бурьяна и приводили в надлежащий вид могильный холм. Люди считали себя непочтительными потомками, если могилы зарастали травой и дожди повреждали могильные холмы. При посещении могил предков они раскладывали пищу на жертвенном камне перед могилой, наливали водку, делали низкие поклоны по старшинству прибывших потомков. Обычно в вечер чусок в половине месяца луна особенно яркая. Некоторые поднимаются в горы и оттуда любуются лунной, но в старину большинство стелили во дворе большие



солοменные маты и смотрели вверх на луну. Корейцы из нового урожая готовили так называемое «пробное» жертвоприношение предкам, выбирали скороспелый рис, который сушили и мололи. Собирали маш, фасоль угловатую, бобы и другие ранее созревшие культуры, делали цицим, обсыпку (го-муль). В основном накануне делали тток (рисовые хлебцы), готовили, жарили цицим и другую пищу.

Специфичной национальной пищей, готовившейся к празднику чусок, является рисовый хлеб на пару (сирутток), тток из клейкого риса четырехугольной формы (инчхелми), клецки из клейкого риса с каштаном (бам-танза) и др. Была нередко и очищенная водка, но главным образом водка из клейкого риса. В чусок сонпхен был тем хлебом, который был главным в общем списке. Если в майский праздник тано думали о тток с польнью, то в августовский чусок, как обычно, делали сонпхен, являющийся пищей, символизирующей чусок. В это время вовнутрь сонпхена клали начинку из новых соевых бобов, кунжута (чамкя), каштана (бам), ююбы (дя-чу) и т. п. В хлеб на сирутток обычно клали сушенную



редьку или тыкву, тток из клейкого риса четырехугольной формы (инчхелми — тток, который разламывается, если только тянуть — делается из белого клейкого риса) обваливали в соевой муке, в приправе из поджаренного толченого кунжута с солью. Клецки из клейкого риса с каштаном называют рюл-танза; из клейкого риса делают муку, скатывают наподобие куриного яйца, из сваренного каштана, смешанного с медом, готовят присыпку. Это делают обычно в местностях, где растёт каштан. В отдельных местностях готовят специфическое кондитерское изделие из патоки, называемое но-тхи или но-чхи. Во время чусок фрукты в изобилии — каштан, ююба, хурма, яблоки, груша, виноград и другие. Все эти вкусные и особенные блюда, а также фрукты, заготовленные накануне, прежде всего использовались как жертвенная пища, и после совершения обрядов люди делили пищу с жертвенного стола между собой и отмечали праздник. В чусок проводятся различные игры. В первую очередь женщины катались на качелях, мужчины состязались в национальной борьбе сирым. В зависимости от местности были состязания по перетягиванию каната, игра в морскую черепаху, стрельба из лука, пение, воспроизводящее картины Имчжинской Отечественной войны, а также песни, которые поют женщины при прядении и ткачестве. Традиционно проводится обряд, известный как «черепашня забава» — кобук нори. Два его участника надевают на себя большой соломенный щит, похожий на панцирь черепахи. Эту «черепаху» другие участники обряда водят от дома к дому. «Черепаха» танцует и развлекает хозяев, потом падает, будто истощена и голодна. Хозяева

восстанавливают силы «черепахи», угостив всех выпивкой и закуской. Другой очень заметный атрибут чусок — это «бычья забава» — со нори. Самого трудолюбивого крестьянина сажают верхом на быка и он едет по деревне и раздаёт подарки. Устраивались и петушинные бои. Именно в чусок проводится женский хороводный танец — канкан-суллэ, сопровождаемый хорovým пением. В ускоряющемся темпе хоровод кружится вокруг находящейся в центре круга солистки. Все поют песни с пожеланиями успехов и процветания.



К празднику чусок в середине сентября — начале октября по лунному календарю самая пора начала осенней уборки урожая. В это время созревают разные злаки и фрукты, настроение людей наполняется радостью от богатого урожая.

В этот праздник особое внимание уделяется развлечениям. Детишки с особым удовольствием запускают в небо воздушных змеев самых разнообразных конструкций. Конечно, за последнюю сотню лет жизнь корейцев изменилась сильнее, чем за предшествующие два тысячелетия. И хотя новому поколению некоторые старинные обычаи кажутся странными, все же многое в Корее осталось неизменным. И в первую очередь — почитание предков, а также огромное желание донести до далеких потомков всю красоту древних обрядов и праздников. Празднование чусок и сейчас всё более приобретает необходимый колорит и теперь всё чаще этот древний праздник отмечается в каждой корейской семье. Праздник чусок проходит во всех корейских общинах не только в России, СНГ, но и по всему миру, где проживают корейцы, привлекая к нему внимание и интерес представителей других народов.

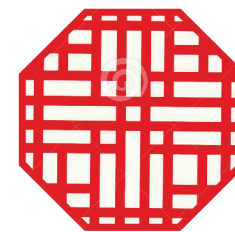
Тонджи 동지

В декабре в Корее отмечается праздник вершины зимы — зимнего солнцестояния (тонджи). Его празднуют 22 декабря (иногда на день раньше или позже) в самый короткий световой день в году.

Тонджи порой называют «малым корейским новым годом», и это неудивительно, потому что у многих народов новый год начинался именно с зимнего солнцестояния — поворотного события в присутствии солнца на небе, символа возрождения и новых начинаний. В этот день в Корее едят традиционную кашу из сладких красных бобов с рисовыми клецками *동지 팔죽* (тонджи патчук). Считается, что красные бобы отпугивают злых духов, так как красный

цвет несет в себе заряд положительной энергии, приносят удачу и помогают избавиться от болезней, а рисовые клецки символизируют начало новой жизни. В этот день важно почитать память предков и поделиться с ними кашей патчук, а также поставить тарелки с кашей в нескольких местах в доме, чтобы защитить его от злых духов. Этот праздник можно как-то сравнить с нашим Старым Новым годом, ведь раньше в Корее именно день, следующий за днём зимнего солнцестояния, считался первым днём нового года. На тонджи помимо каши с красными бобами (патчук) едят также любую другую пищу красного цвета, хоть ту же кимчи. Считается, что её острый вкус и красный цвет отпугивает злых духов. С этой же целью вокруг дома посыпают красным порошком, а над дверью и окнами вешают пучки красного перца.

Сейчас тонджи не является в Корее большим праздником, но многие семьи до сих пор следуют традициям и подают на стол кашу из красных бобов.



Глава 7. Особенности корейские традиции

Курица на свадебном столе

С незапамятных времён корейцы верили в силу дурного глаза. Особенно много поверий было связано с курицей. Суеверные бабушки (амя), отваривая курицу, делили ее на несколько частей. К примеру, нельзя было давать детям вареное куриное горлышко. Считалось, что такие дети вырастут крикливыми. Что совсем не свойственно тактичным корейцам. Крылышками нельзя было кормить девочек. По поверьям считалось, что дочь может выйти замуж за иностранца и уехать далеко от дома.

Кроме того, детям всегда старались давать только белое мясо. Оно считалось не только самым вкусным, но и приносящим здоровье и достаток. А некоторые амя вынимали из курицы маленькую косточку, похожую на рогатку, и пришивали ее к одежде. Считалось, что такой талисман будет оберегать от всего дурного.

Традиция почитания курицы на праздничном столе у корейцев пришла из далекого прошлого, когда предки верили в то, что эта птица священна и имеет особую магию, дарующую молодоженам долгую и счастливую семейную жизнь. Из многочисленных национальных обрядов этот обычай сохранился и по сей день, только не все знают о его истинном предназначении.

Во время хонсемаль — стговор родителей — мужчины со стороны жениха (отец, дядя, старший брат) берут с собой курицу и едут в дом невесты, чтобы просить ее руки. Курица символизирует чистые помыслы и верность. В старину на стговор ходили по несколько раз, порой прихо-

дилось проводить хонсемар и много раз, так как согласно обычаю, нельзя было с первого раза давать положительный ответ, дабы не принижать цену невесты. Только после того, как стговор состоялся, назначается день официального сватовства — ченчи. В день свадьбы в домах жениха и невесты собираются близкие родственники и друзья. В доме невесты за накрытым свадебным столом в обязательном порядке должен стоять «нарядный» петух (или курица в случае с женихом) с красным перцем в клюве и украшен-



ный разноцветной мишурой и нитями. Обрядовый петух символизирует счастье, супружескую верность, долгую жизнь. Красный перец должен отгонять злых духов, а нити и мишура символизируют яркую и длинную жизнь, которая должна быть у молодоженов. Кстати, после торжества петуха отдают родителям невесты, а курицу — родителям

жениха. Не стоит удивляться, если вы увидите, что во время корейской свадьбы в подарок были преподнесены утки или гуси. Дело в том, что и эти птицы, согласно древнему поверью, символизируют долголетие.

Отношение корейцев к вещам

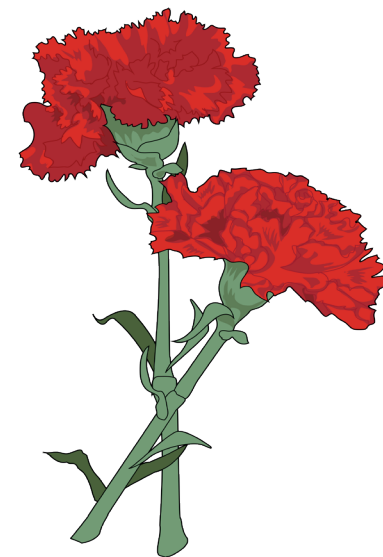
Вещи, окружающие человека, всегда наделялись способностями помогать или вредить. У корейцев немало примет и суеверий связано с предметами. К примеру, считалось, что вещь не должна пустовать. Поэтому, если дарили кошелек, то в него специально клали хотя бы один вон (корейская монета). В сумочку или чемодан также нужно положить какую-нибудь вещицу, мелочь, перед тем как дарить. А после заката солнца нельзя одалживать или дарить вещи и деньги. Потому что закат символизирует завершение дня, а значит и новые дела начинать не стоит.

Маленьким детям, особенно до года, не рекомендовалось смотреться в зеркало, так как малыш может испугаться и даже начать заикаться, а еще хуже и вовсе перестать разговаривать. По корейским поверьям, ребенок, которому еще не отметили первый стол (толь), считается незащищенным от злых духов. Поэтому детям обязательно надевали оберег в виде корейского красного перца или просто булавку, чтобы уберечь его от сглаза. Также считается, что нельзя дарить острые предметы — ножи, ножницы, булавки. А если подавали, то обязательно стоит откупиться, тогда все обойдется. Все острое, так или иначе, связывали со сглазом. Но это если предметы чужие, а откупившись, предметы уже становились своими, тогда они работали уже на хозяина.

По корейским поверьям, потеря предмета, особенно любимого или денег, считается хорошим знаком. Поэтому корейцы обычно не переживают и не отчаиваются, а напротив, радуются. Ведь с потерянной вещью уходят болезни и неблагоприятные ситуации, которые должны были произойти. По той же причине корейцы никогда не возьмут чужую вещь и уж тем более не украдут, ведь тогда все самое плохое, в том числе и энергетика, перейдет к нему.

Когда дарят родителям гвоздики

Семья ассоциируется у корейца с самым главным, что есть в жизни. Тепло домашнего очага, родные лица, которые всегда готовы поддержать в трудную минуту, любовь и ласка, которой могут окружить только самые близкие люди. Без всего этого прожить невозможно. Для корейской семьи почитание родителей остается на первом месте, поэтому дети всегда стараются делать то, что им велят родители, и никогда не нарушают запретов. Немудрено, что одним из самых знаменитых и любимых праздников для корейцев является День родителей. Впервые этот праздник был введен ещё в 1956 г. в Республике Корея и первоначально назывался Днём матери. С тех самых пор каждый год 8 мая принято вспоминать о



родителях — как в семейном кругу, так и в официальной обстановке. Изначально этот день отмечался как День матери, но позже было решено посвятить праздник обоим родителям, чтобы отцы не чувствовали себя «за бортом». Несмотря на то, что праздник не является государственным, с каждым годом он приобретает все большее значение для жителей Страны утренней свежести. В небольших провинциях, уездах, городах и муниципальных округах в этот день проводятся всевозможные культмассовые мероприятия, наиболее заметные из которых — это церемонии награждения почтительных сыновей и почтительных невесток. В этот день дети дарят родителям подарки и цветы.

Непременным атрибутом Дня родителей являются красные гвоздики (для покойных — белые). В Корее гвоздику повязывают родителям в знак любви и уважения. У корейцев не дарят живым нечётное число цветов, потому что почтительные дети прикрепляют к родительской груди букетик из... двух гвоздик.

Интересно, что выросшие дети иногда дарят своим пожилым родителям необычный, но, наверное, полезный подарок: они оплачивают им косметические процедуры и даже пластическую хирургию, чтобы родители могли вернуть былую молодость.

Корейский поклон 절

Корейский поклон является традиционным поведенческим кодом и в современный период. У корейцев имеются своеобразные статусные границы с учётом признаков: пол, возраст, социальный статус,



уровень достатка. Различные вербальные и невербальные средства — это демонстрация своего статуса и признание статуса партнера, определенная «матрица общения». Одним из основных элементов общения в Корее является поклон. Это очень древнее по происхождению и важное с социальной и коммуникативной точек зрения этикетный жест. Традиционный поклон до сих пор играет важную роль при общении. В отличие от Запада, где поклон был жестом ритуальным и сфера его употребления была ограничена, на Востоке поклон был и остается не только культовым, но и бытовым жестом. Поклоны очень широко употребляются в целом ряде культур: китайской, японской, индийской и других. В поклоне наиболее гармонично воплощается вся выразительность и эмоциональность корейского народа.

Та форма поклонов, которую современные корейцы считают базовой, позаимствована из работ корейских ученых-конфуцианцев. Наиболее сложным видом поклона является глубокий поклон — чоль(дель). Традиционная форма глубокого поклона чоль состоит из нескольких базовых элементов: положение рук консу, поясной поклон ымне и собственно поклон пэ. До начала совершения поклона чоль кисти рук при элементе консу принимают следующее положение: левая кисть накрывает правую, а большие пальцы «обнимают» друг друга так, что правый ложится на тыльную сторону ладони. Пальцы правой руки, кроме большого, прямые и плотно прижаты друг к другу. Кисти не касаются туловища, а чуть поданы вперед. Они располагаются перед животом на уровне пупка. Затем при поклоне чоль выполняется элемент ымне. Для этого человек, слегка склонив корпус, делает небольшой шаг назад и на мгновение застывает. Колени в этот момент должны быть выпрямлены. Затем тело сгибается в пояснице так, чтобы кисти рук в положении консу оказались на уровне колен. При этом движении колени должны быть плотно прижаты друг к другу, а кисти рук не касаются коленей. Чем выше статус адресата, тем ниже поклон. Современные руководства по этикету предлагают разные виды как мужских, так и женских поклонов чоль. Выделяют три основные формы поклонов: кхынчоль — большой поклон, пхёнчоль — обычный поклон, панчоль — полупоклон. Мужской большой поклон намчжа-е кхын чоль имеет следующую форму. Кланяющийся встает лицом в сторону адресата поклона с положением рук в форме консу (левая

кисть накрывает правую, а большие пальцы обнимают друг друга), нагибаясь всем телом, касается кистями рук в положении консу пола, сначала подгибается левая нога, а затем правая. Совершающий поклон садится на подъем ступней и ставит их крест накрест, причем левая ступня находится внизу, а центр тяжести переносится на ягодицы. Далее следует касание лбом кистей рук — сделать это нужно, не поднимая высоко ягодицы (если поклон совершается в головном уборе, то кистей можно коснуться только козырьком). Затем он отрывает локти от пола и поднимается на руках, но кисти не отрывает. Побыв мгновение в таком положении, совершающий поклон встает. Сначала поднимается правая нога, затем кисти отрываются от пола и опираются на правое колено и, приложив усилие корпусом, жестикулирующий встает в исходное положение.

При женском большом поклоне ёчжа-е кхын чоль также начинается с положения рук консу, однако в женском варианте правая рука накрывает левую, а большие пальцы убраны вовнутрь. Затем руки с прямыми запястьями поднимаются до уровня плеч, а лоб касается тыльной стороны кистей рук (большие пальцы при этом направлены к полу). Подгибается сначала левое колено, затем правое. Жестикулирующая садится на подъем ступней и ставит их крест накрест, причем, в отличие от мужского поклона, левая ступня находится наверху, а правая внизу. Совершающая поклон наклоняется туловищем примерно на 45 градусов. Голова при этом по-прежнему лежит на ладонях, а запястья выпрямлены. В таком положении она на мгновение застывает. Затем приподнимает-

ся и встает, подняв сначала правую ногу, а затем левую. Нынче широко используется поясной поклон кённе. Приветствие в форме поясного поклона кённе отсутствовало в традиционной Корее. Оно появилось и получило широкое распространение в начале XX века, сегодня же является основным способом приветствия и поддержания отношений в обществе. Одетый в костюм западноевропейского образца мужчина смотрит на адресата и вежливо улыбается, руки вытянуты вдоль туловища «по швам», ладони свободно прижаты к ногам. Сначала голова наклоняется чуть вперед, а затем совершается поклон всем туловищем, глаза при этом закрыты. В таком положении исполняющий поклон застывает на несколько мгновений, после чего выправляется. После исполнения поклона рекомендуется стоять, смотреть на собеседника и вежливо улыбаться. Когда он одет в традиционный корейский костюм, то кисти во время поклона лежат на животе. Существуют различные нюансы, помогающие подчеркнуть степень отношений. Если жестикулирующий мужчина, одетый в западноевропейский костюм, стремится особенно подчеркнуть свое уважительное отношение адресату, то он также может положить во время поклона кисти на живот. Женский поклон отличается от мужского тем, что он совершается по времени чуть дольше и кисти всегда должны лежать на животе, правая рука покрывает левую, а большие пальцы вложены друг в друга. Кхынкённе — большой поклон при приеме почетного гостя и при проведении мероприятий официального характера. Туловище жестикулирующего наклоняется на

45 градусов. Пхёнкённе — обычный поклон. Наиболее часто применяемый поклон в повседневной жизни. Используется при встрече со старшим по статусу человеком. Туловище наклоняется на 30 градусов. Панкённе — полупоклон. Он употребляется старшим при ответе на приветствие-поклон младшего. Моне (досл. приветствие глазами) — это быстрое наклонное движение головой вперед, а взгляд жестикулирующего направлен на адресата. Этот поклон-кивок является очень часто исполняемым жестом приветствия при повседневном общении с друзьями или коллегами по работе, с равными или нижестоящими по рангу и/или возрасту. Еще одним видом кивков-поклонов является постоянное или периодическое кивание головой во время беседы. Так показывают говорящему, что внимательно его слушает и понимают, что им говорят или хотят сказать. Такой поклон-кивок является средством поддержания общения. Приветствие кённе обязательно должно сопровождаться вербальной формулой, ограничиваться лишь жестом или кивком головы не принято. В повседневном бытовом общении поклоны кённе чаще выступают вместе с речевым сопровождением, тогда как при выполнении церемониальных поклонов (при проведении различных праздников, официальных мероприятий) слова не требуются.

По существу этикетные нормы соединены с глубинными представлениями о жизни и обществе в каждом народе. Такое активное и живое существование поклона говорит об устойчивости традиционных элементов даже в современной жизни корейцев.

Глава 8. Традиционные церемонии. Асянди, Корейская свадьба, Хангаб — 60-летний юбилей

Годовщина ребёнка (асянди)

Асянди (А — ребенок, сянди — день рождения), а также толь — первая годовщина со дня рождения корейского ребенка — древняя традиция, очень яркий праздник как для самого малыша, так и для его многочисленных родственников. Праздник состоит из двух частей. Первую принято отмечать примерно около полудня, когда малыш должен принять столик — толь, ритуал тольчаби. Именинника наряжают в национальную одежду. Ребенка усаживают за столик с рисовыми хлебцами, фруктами, мясными и рыбными блюдами, где перед ним выкладывают предметы. Ближе к нему выставляют рис, фасоль, деньги, меч (игрушечный пистолет), ножницы, книгу, тетрадь, ручку, кисточку. Для девочек вместо меча дополнительно нитки и иголку.



Эти вещи выкладываются перед малышами для того, чтобы «предопределить» их жизненный выбор. Если ребенок выберет деньги — он будет богатым человеком. Если рис, фасоль — жизнь в достатке, но достаток будет добываться нелегким трудом. Если кисть-ручку, книгу или тетрадь — будет учёным, умником. Меч или пистолет (игрушечный) — военным. Если предпочтение швейным принадлежностям — рукодельницей.

Гости пробуют корейские хлебцы — тток, желают ребёнку долголетия, дают деньги и подарки.

Каждая семья на праздновании асянди сама принимает решение, какие выставлять предметы перед своим малышом. И как только именинник совершит свой выбор, гости по очереди начинают его поздравлять, желать ему много хорошего и светлого. В этот знаменательный для корейцев день очень важно, чтобы было много гостей, поскольку считается, что чем большее количество поздравлений на асянди получит малыш, тем счастливее сложится его будущее.

Вторая часть — это банкет, где собирается еще большее количество гостей, которые разделяют радость родных и вместе празднуют первый день рождения малыша.

Корейская свадьба (современный вариант)

Традиционный свадебный обряд корейцев был очень сложен, включал в себя несколько этапов, между которыми иногда протекали месяцы. Жених и невеста, перед тем как создавать семью, ставят в известность своих родителей. После этого мужская половина семьи жениха — отец и старшие братья приезжают в дом невесты, чтобы получить согласие ее родителей. Этот момент называется хонсемари (сватовство).



За круглым столом назначается день сватовства ченчи. Это особый день в жизни будущих молодоженов. Как правило, накрывается богатый праздничный стол в доме невесты, а сторона жениха щедро одаривает невесту и ее родителей подарками. За праздничным столом обе стороны оговаривают дату проведения свадьбы. Часто это незабываемое событие проводится в ресторане, с тамадой и музыкальным ансамблем. В доме жениха и невесты собираются близкие родственники, накрывается корейский стол, обставленный всевозможными блюдами; жених преподносит рюмки своим родителям и делает им поклон в знак благодарности, что они его вырастили и дали образование. Затем жених в сопровождении уси — свидетелей, а в их число входят старшие дяди, тети, а также старшие братья и сестры жениха (обычно это нечетное количество) выезжают к невесте.

Родители жениха с гостями и родственниками остаются дома. В доме невесты также накрывается праздничный стол и уже родители невесты дают наставления своей дочери, чтоб она не забывала родителей и была хорошей хозяйкой в доме жениха. Затем молодожены преподносят рюмки родителям невесты и делают поклоны, после чего уси жениха выносят из дома невесты приданое и загружают в машину. В приданое невесты исстари входят: комплекты постельного белья, подушки, одеяла, одежда, посуда, мешок риса и зеркало. Приданое ни в коей мере нельзя ставить на землю или на пол. Последним из приданого выносят зеркало невесты, накрытое покрывалом. Прибыв к жениху, зеркало выносят первым и дарят его свекрови. Его держит старший из уполномоченных родственников невесты. Зеркало — признак целомудрия и чистоты невесты. Теперь вся свита в сопровождении уси — свидетелей со стороны жениха и невесты направляются в дом жениха. Не доезжая метров 10–15, машина глохнет и ее молодежь пытается толкать вручную. Но без выкупа (иногда штрафа за неправильно угаданный вопрос, а то и «штурма» комнаты невесты) не обойтись!

При входе в дом жениха, выходя из машины, невеста должна наступить на мешок с рисом, чтоб в семье всегда был достаток. До порога дома расстилается отрез из шелка или другой ткани, по которому невеста должна войти в дом жениха. При входе в дом перед невестой заносится зеркало, в которое должны посмотреть невеста и мать жениха, чтобы никогда не ссориться. Раньше жених, одетый в го-

лубой шёлковый халат и специальный головной убор, ехал за невестой обязательно верхом на лошади. Сейчас, конечно, едут на стальных конях.

За праздничным столом невеста преподносит рюмки родителям жениха, родители благословляют молодых и принимают невесту как дочь в свою семью. После исполнения этих обычаев молодожены отправляются расписываться в ЗАГС, совершают прогулку по местам, а затем приезжают в ресторан. Свадебный стол молодых заставлен дорогими напитками и яствами, причем стол жениха накрывает сторона невесты, а стол невесты накрывает сторона жениха. Невеста сидит слева от жениха. Направо от жениха — свидетель, близкие родственники и друзья. На лево от невесты — свидетельница и близкие подруги. VIP гостей, близких родственников (особенно, приехавших издалека) усаживают на почётные места.

Корейцы говорят: богатый стол — богатая жизнь. В древности королевский стол состоял из 12 блюд, дворянский — 9. На столе, помимо всевозможных яств, перед молодоженами обязательно водружают свадебных петуха и курочку, отваренных целиком, с красным перцем в клювах, украшенных разноцветной мишурой.

Петух — пожелание многодетности жениху, а красный перец не только отгоняет злых духов, но и является пожеланием удачи, счастья и богатства. Потому бдительно следят, как бы ненароком перец не выпал из клюва.

Поздравления в виде тостов, напутствий, песен, стихов, танцев, смешных историй начинают самые старшие из родственников.

Современные корейские свадьбы проводятся с участием тамады, теле- видеооператора, фотографа, эстрадного ансамбля, шуточных конкурсов и развлекательной программы.

Обязательным моментом свадебного торжества является исполнение корейских песен и танцев, как со стороны гостей жениха, так и со стороны невесты. Первый танец (обычно вальс) исполняют молодожёны. Тосты, танцы и художественные выступления продолжают эту часть свадьбы.

По завершении свадьбы жених и невеста делают три глубоких поклона дери родителям невесты, которые желают им любви, мира и согласия.

Родители невесты заботятся о том, чтобы послать гостинцы со свадьбы всем родственникам, у которых дома дети, старики.

Празднование 60-летнего юбилея (хангаб)

Хангаб (хвегаб) — корейский 60-летний юбилей, когда у человека завершен первый полный зодиакальный цикл по восточному календарю, с глубокой оценкой того, что было сделано за эти годы. По старинному обычаю, у корейцев принято, что справить юбилей обязаны дети юбиляра. При этом, строго говоря, хангаб не могли устраивать те, у кого не было сыновей, а если был сын, то юбиляр уже сделал сыну свадьбу. Поэтому корейцы делают все, чтобы выполнить свой сыновний долг перед родителями. Не было в Корее большей похвалы, чем почтительный сын. Пусть скромно, но дети обязаны справить юбилей родителей. Если они не сделают этого, то они теряют право на празднование своего хангаб. Это торжество проводит-



ся с необычайным размахом. В этот день собираются все родственники и друзья юбиляра. Если по каким-либо причинам дети не справили праздник в 60 лет, то его можно отметить в любой другой год, какой сочтут необходимым. Юбиляры, облачённые в традиционную одежду, торжественно восседают во главе праздничного стола. Празднование начинается с того, что дети юбиляров вместе со своими супругами подходят к родителям и, совершив перед ними ритуальный поклон, преподносят им подарки и символическое угощение. На торжестве при приветственной церемонии строго соблюдается старшинство. Принято, чтобы первым к родителям подходил старший сын, за ним следовали другие сыновья в порядке возраста (со своими женами), после — дочери (с супругами) и, завершая «очередность», внуки и внучки юбиляров.

Юбиляры должны находиться во главе стола, рядом с ними сидят несколько близких родственников (иногда друзей, ровесников — донгяби). На полу перед почетными гостями ставятся подарки в ярких пакетах, в которых обычно находится бутылка дорогого спиртного напитка, шоколадные изделия, фрукты и другое. Эти подарки выставляются перед столом главного виновника торжества таким образом, чтобы все видели, а по окончании юбилейного торжества подарки вручаются почетным гостям и ровесникам.

Поздравления юбилярам могут быть самыми разнообразными, начиная от речевых и продолжая песенными и танцевальными, художественными композициями, стихами и художественными постановками.

Выполняя поклоны, следует учитывать количество юбиляров: если именинник один, то совершают только один поклон, если два — поклона будет два. Перед столом расстилают коврик — для церемониальных поклонов. Вызов на поклон осуществляется в определенной последовательности:

- сыновья по старшинству;
- дочери также в порядке убывания возрастов;
- братья и сестры юбиляра;
- двоюродные братья и сестры и т. д.

Могут выходить на поклон семьями. Порядок, утвержденный предками, здесь таков: сначала поклоны отдают прямые потомки именинника, затем по боковой ветви. После выполнения поклонов произносятся поздравления в честь юбиляра. Поздравления могут быть в виде здравницы, песни, стиха, танца.

*Похороны по-корейски
(современный вариант)*

У корейцев важнейшим моральным долгом для родных и близких считались проводы покойного в последний путь со всеми почестями. Это связано с тем, что у корейцев основным канонem этики являлся культ предков. Но с течением времени обрядовые культы, в том числе и похоронные обряды, видоизменились, а некоторые намного упростились или же исчезли вовсе. Конфуцианская традиция придавала похоронному обряду корейцев огромное значение и регламентировала его с необычайной тщательностью.

Сначала тело умершего накрывают с головой одеялом и оставляют в одной из комнат дома (или в специальном «траурном» помещении больницы), отгородив ширмой. Первым делом выполняется обряд хон, хон буроя сында. Это обращение к душе покойного вернуться обратно в тело. Сразу же после кончины старший сын (внук) или кто-нибудь из близких берёт старую верхнюю рубашку покойного, которую недавно он носил, и, выйдя на улицу, забирается на крышу дома, на балкон (словом, повыше). Встав лицом на север и держа левой рукой ворот рубашки, а правой подол надо вращать круговыми движениями над головой и громким голосом выполнить обряд хон. При этом он громко три раза выкрикивал имя покойного. Таким образом, он давал знать духам о смерти. Рубашку эту потом сжигают вместе с белыми платками (женские) и черными повязками (мужчины) в день похорон.

Ставится жертвенный столик с большой фотографией покойного. Это — новый обычай (раньше вместо

портрета использовалась просто дощечка с именем усопшего). Если умерший человек находился в больнице, поклоны делали портрету или дощечке с именем, которые остаются дома после похорон.

На портрете траурные ленточки черного цвета, наискосок. Это тоже западное влияние, ведь в старой Корее цветом траура был белый, а не черный. На столике находится обычно курильница для благовоний, а также пара свечей и посуда с жертвенной пищей.

Всеми похоронными обрядами руководит санчжу — «старший по трауру», обычно ближайший родственник покойного (хотя по обычаю должен старший сын).

На следующий день после смерти покойника обмывают, стригут волосы и ногти (которые укладывают в специальные мешочки, а потом их положат в гроб) и укладывают в гроб, который опять устанавливается за ширмой, головой по возможности на север. В старину корейцы укладывали умершего на специальную широкую доску (чхильсонпхан) — доска семи звёзд. В ней делались 7 отверстий, символизирующих созвездие Большой Медведицы. Душа покойного могла таким образом вернуться в небесный звёздный мир. В это же время изготавливается мёнчжон, своего рода траурное знамя, которое несут перед погребальной процессией. Оно представляет собой длинное полотнище красного цвета размером примерно 1x2 м. На нем белыми или желтыми иероглифами пишется фамилия



и клан «пон» покойника. Как правило, тело умершего человека находится в его доме или в больнице в течение трех дней, когда родственники, сослуживцы и друзья покойного могут посетить находящийся в трауре дом и выразить свои соболезнования. Обычно гостей, приходящих выразить соболезнование, встречают сыновья покойного. Гости часто приносят палочки благовоний, которые возжигают на столе перед портретом, цветы. Как и в старые времена, на похороны приносят деньги. Сумма может быть очень разной, но близкие люди, конечно, вручают большие суммы. Деньги передаются в конверте, в который вкладывается записка с указанием имени, адреса дарителя и размера подносимой суммы. Для тех, кто не был особо близок с покойным, не возбраняется просто переслать конверт через знакомых.

Перед выездом на кладбище в доме проводится «церемония вечного прощания», которая сопровождается поднесением жертвенной пищи — фруктов и вина. После этого похоронная процессия отправляется на кладбище. Впереди процессии несут табличку с именем покойного (в последние десятилетия ее заменила фотография). Затем идет человек с траурным стягом мёнчжон. В последнее время вместо этого всё чаще полотнищем накрывают гроб. Далее гроб ставится на носилки-катафалк, за которым следует старший в трауре родственник (обычно — старший сын), далее — другие родственники в порядке степени траура (эта степень отражала близость родства с покойным) и гости. При опускании гроба в яму на его крышке расстилается траурный стяг мёнчжон. Сверху над могилой уста-

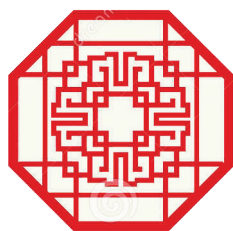
навливают невысокий курган. Захоронения супругов обычно бывают парными, причем женщина хоронится справа, а мужчина — слева (традиционное для Дальнего Востока представление о том, что левая сторона более почетна, чем правая). Гроб опускают в могилу головой на северо-запад. Памятник ставят к ногам с надписью снаружи. После того, как могила засыпана землей, перед ней проводится жертвоприношение.

Если ставят надгробный камень, то с южной стороны могилы. В случае, когда могила расположена на склоне горы, то надгробие устанавливается в нескольких шагах к югу от места погребения.



На следующий день после похорон с утра совершается первое поминальное жертвоприношение.

За похоронами следует период траура. В старые времена трауру в конфуцианских странах придавалось особое значение. Поведение находящегося в трауре человека строго регламентировалось и обставлялось разнообразными запретами. Наиболее продолжительный траур носил старший ближайший потомок покойного — старший сын или, если его не было, старший внук, который вместе со своей женой находился в трауре 3 года.



Глава 9. Любимые корейские пословицы и поговорки

윗물이 맑아야 아랫물도 맑다. Начало источника должно быть чистым, тогда и его низовья будут чисты.

Смысл: верхняя вода должна быть чистой, тогда и нижняя вода будет чиста. Источник определяет результат. Применимо ко многим ситуациям. Скажем, если начальник, стоящий наверху общественной пирамиды, честный чело-

век, то и подчиненные будут честны, если же начальство допускает нарушения, то и подчиненные будут делать то же.

손바닥으로 하늘을 가려한다. Не пытайся закрыть все небо ладонью.

Дословно: закрыть ладонью небо. Бесполезно пытаться отгородиться от правды. Сколько ни закрывай глаза ладонью, небо все равно останется на месте. Так и правда не изменится, сколько бы мы не отрицали ее или не игнорировали.

서당개 삼 년에 풍월 읊는다. Через три года тренировок и собака начнет читать стихи.

Что-то вроде: можно и зайца научить курить, если проявить достаточное упорство.

호랑이는 죽으면 가죽을 남기고, 사람은 죽으면 이름을 남긴다. Когда умирает тигр — остается шкура, когда умирает человек — остается его имя.

Смысл: сохранить доброе имя и не потерять лицо — главное в жизни человека. Это очень азиатский подход. Доброе имя равнозначно хорошему общественному мнению. То, что люди о тебе думают, действительно важно.

바늘 도둑이 소도둑 된다. Укравши иголку, украдет и корову.

Вор в малом, в конце концов, станет вором и в большом. Малое преступление ведет к большому. В древности кража коровы каралась смертью в Корее. Просто потому, что зачастую от этого животного зависела жизнь и пропитание всей семьи. Ведь на коровах (а вернее буйволах) в первую очередь пахали и использовали их для различных сельскохозяйственных работ. Так



что кража коровы приравнивалась чуть ли не к убийству всей семьи.

빈 수레가 요란하다. Пустая телега громче тархтит. О цене слова и молчании много поговорок, пословиц, анекдотов, притч и так далее. Да, «молчание — золото, но этого золота никто еще не видел». А вот за талантливое слово платят и серебром и золотом. А вот пустозвону кроме обидной клички — ничего.

벼는 익을수록 고개를 숙인다. Созревая, рис все больше склоняет голову.

Мудрость и смирение идут рука об руку. О, Всевышний, дай каждому познать это!

누워서 침 뱉기. Лежа на спине, плюет в небо.

Так не будет поступать ни один здравомыслящий. Но человек существо непредсказуемое. Часто не понимает,

что зло, исходящее от него, имеет свойство возвращаться. И плюет в колодец, на учебу, на людей, на все.

웃는 얼굴에 침 못 뱉는다. Невозможно плюнуть в улыбающееся лицо.

В конфуцианской Корее считалось, что целомудренность сочетается со строгостью и суровостью. Улыбка или смех зачастую воспринимались как признак некоторой легкомысленности и несерьезности.

Но за последние десятилетия корейцы поменяли свое отношение к улыбке. Поняли, что лучшая визитная карточка — это улыбка, что менеджер без приветливой улыбки — это манекен.

발 없는 말이 천리 간다. Слово без ног, а тысячу ли пройдет.

Удачная игра слов: на корейском языке «лошадь» и «слово» — омонимы, пишется **말** (мар). Сравните с русской поговоркой: «Недобрая молва галопом скачет, а добрая слава пешком идет».

Пословиц и поговорок у корейцев много. Да и поговорить корейцы любят. Только здесь могла родиться удивительная корейская поговорка: «Она (женщина) неправа, еще не раскрыв рта». Это касается и некоторых мужчин тоже.

Глава 10. Русские и корейские пословицы

(первая пословица русская, вторая — корейская)

Яблоко от яблони далеко не падает.

Вылитая на макушку вода стекает к пяткам.

Слово серебро, молчание золото.

*Глубокая река течёт бесшумно.
Из огня да в полымя.
Бежал от дыма, а попал в огонь.
Чужими руками жар загребать.
Собирать каштаны, сбитые другими.
Мал золотник, да дорог.
Сам-то мал, да душой велик.
Нет худа без добра.
Поскользнувшись, упал, но зато отдохнул.
Чужая душа — потёмки.
Что скрывается в душе человека, не угадаешь.
Не помнит, как под стол пешком ходил.
Лягушка не помнит, что когда-то она была головасти-*

ком.



*Беда никогда не приходит одна.
Нет такой беды, которая приходит в одиночку.
Пока гром не грянет, мужик не перекрестится.
Придёт беда, так и ноги Будды обнимешь.
Век живи, век учись.
Не копи деньги, а учи грамоте детей.
Сердце ёкнуло.
В груди обмякло.
На нём лица нет.
С лица цвет сошёл.
Волков бояться — в лес не ходить.
Тигров бояться — так что, и в горы не ходить?
Пятки засверкали.
Бежит так, что пятки затылка касаются.
Мягко стелет, да жёстко спать.
Заманил на чердак и убрал лестницу.
Гнаться за двумя зайцами.
Пустить сокола на стаю фазанов.
Скупой платит дважды.
Пожалеешь малое, потеряешь большое.
Живёт на широкую ногу.
Расходует как воду.
Моя хата с краю, я ничего не знаю.
Глядит, как на пожар за рекою.
Соловья баснями не кормят.
Одними разговорами угостит всю деревню.
Метать бисер перед свиньей.
Читать буддийские сутры корове.
От души отлегло.*

*Словно бешеную собаку тигр унёс.
Слезами горю не поможешь.
Разве умерший воскреснет от того, что плачешь?
Нежданно — негаданно.
Словно умерший ожил.
Опустил крылья.
Как птица со сломанным крылом.
Гром среди ясного дня.
Молния с ясного неба.
Зарезать курицу, которая несёт золотые яйца.
Зарезать и съесть наседку.
Стрелять из пушки по воробьям.
Бить блоху кулаком.
Пьяный золотые горы обещает.
Пьяный и двоюродному брату выстроит дом с черепичной
крышей.
Пьяному и море по колено.
Пьяному и сам государь ничоём.
Кричит во всю Ивановскую.
Кричит так, что слышен за три села.
Когда рак на горе свистнет.
Когда закукарекают тухлые яйца.
Близок локоть, да не укусишь.
Себе локоть не вылижешь.*

Корейские суеверия

У любого народа есть свои суеверия и приметы, которые могут показаться смешными и даже абсурдными. Так и у корейцев:

• Не стоит свистеть в доме или играть на музыкальных инструментах с приходом ночи. Громкий шум помогает злым духам найти дорогу к вашему дому и принести за собой неудачу. Это суеверие перекликается с русским: «не свисти в доме, а то деньги не будут водиться».

• Корейцы в темное время суток не будут обрезать ногти, тем более их выбрасывать на улицу. Считается, что ночь — лучшее время суток для проведения магических обрядов, и кто знает, кто может найти ваши ногти и в каких целях их применить.

• Более неправдоподобная версия с ногтями — дескать, нельзя срезанные ногти бросать на пол. Ночью их заберут себе мыши, которые могут перевоплотиться в хозяина и забрать с собой его душу.

• Многие корейцы до сих пор любят спать не на кроватях, а на полу. Именно поэтому ни в коем случае нельзя перешагивать через спящего человека. Иначе можно наслать на него смерть и болезни. Особенно нельзя перешагивать детей, чтобы не лишиться свое чадо удачи и хорошего здоровья.

• Девушке не стоит дарить своему избраннику новую пару обуви. Такой подарок, по мнению корейцев, сулит влюбленным ссоры и расставание. У нас тоже существует подобная примета, только нежелательно дарить молодому человеку часы.

• Свободные девушки на корейских свадьбах не спешат ловить букет невесты. Дело в том, что заветный сувенир обязывает тебя тоже выйти замуж в течение полугода, в противном случае можно остаться одной навсегда. Поэ-

тому букеты на празднике обычно всегда ловят замужние женщины, которым уже не о чем переживать.

- Чтобы не идти по жизни в одиночку, многие корейцы наотрез оказываются наливать себе любимому алкоголь. Всегда просят кого-то другого сделать это, тем более в Корее младший наливает старшему по возрасту.

- Корейцы верят, что покупка вещей на найденные деньги не принесет удачи в жизни. Купюры нужно обязательно обменять где-то или у кого-нибудь, а уже потом тратить их в свое удовольствие.

- В Южной Корее многие верят и в буддистское суеверие о черной полосе жизни. Вычитать ее можно по лунному календарю. Через каждые 9 лет в жизни человека наступает мрачный период, который длится пару лет. Чтобы минимизировать горести и несчастья в эти годы, корейцы

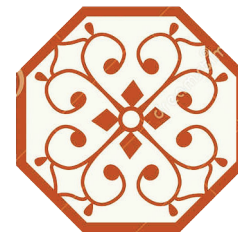


идут в храмы, где сдают свое нижнее белье монаху. Тот же, в свою очередь, должен поблагодарить посетителя за такие дары и сжечь их в тот же день. Такой ритуал не позволит произойти несчастьям и трагедиям.

- На Руси первым в дом впускали кошку, именно по ее поведению семья понимала, что дом безопасен и в нем нет места нечистой силе.

- Корейцы также беспокоятся о том, чтобы в новый дом не перевезти злых духов. Для этого они проводят специальные обряды. Так, к примеру, перед тем как покинуть свой прежний дом, не стоит в нем мыть полы и вытирать пыль. Это поможет обмануть злые духи, которые подумают, что вы просто уходите гулять и обязательно вернетесь. А если уж случилось так, что в доме чисто, то перед выходом около порога необходимо разбросать немного риса — это остановит зло.

- В период экзаменов дарят студенту специальные подарки — мягкую карамель, мармелад и шоколад. Ведь сладости — это всегда символ счастья и удачи, а если сладости липкие по своей консистенции, то это помогает ученику как бы «приклеиться» к выбранному ВУЗу и еще к нему будто мы сами липнут все знания. Во время экзамена нельзя ронять на пол предметы — упадет листик с решением или ручка — все. Считай, что дело провальное.



Раздел II. Похороны у корейцев. Корейский участок на Щербинском кладбище в Подмоскowie

Автор Ким Эдуард Николаевич

Глава 1. Современный похоронный обряд российских корейцев

В национальной культуре корейцев ключевое место занимает почитание предков. С древних времен важнейшим моральным долгом для родных и близких считались проводы покойного в последний путь со всеми почестями. В старой Корее конфуцианская традиция, придавая огромное значение почитанию предков, строго регламентировала похоронные обряды. В XV веке траурные церемонии были канонизированы и за их исполнением следили специальные чиновники из Палаты обрядов.

С тех пор прошло много лет. В 60-е годы в Республике Корея приняты законы, регламентирующие похоронные обряды, направленные в сторону сокращения сроков траура и упрощения похоронных обрядов. По этому закону продолжительность траура по родителям ограничена ста днями, запрещено регулярное ношение во время траура традиционной одежды из некрашеного холста. Сейчас иногда ее надевают на похоронах, но после похорон сжигают.

У корейцев СНГ, в частности у российских корейцев, также видоизменились и упростились траурные обряды, а некоторые исчезли вовсе. Сыграли свою роль и поголовное насильственное переселение корейцев в 1937 году с Дальнего Востока, когда народ оторвали от корейских корней, и урбанизация.

Но и теперь каждая семья сама определяет, каких похоронных обрядов придерживаться, традиционных или современ-

ных. Для того, чтобы лучше узнать традиционные корейские похоронные обряды, я обратился к первоисточнику: в Государственный музей этнографии Республики Корея и к современным ритуальным службам КНДР и Республики Корея. В этой книге далее приведены материалы из Государственного музея этнографии Республики Корея по традиционному корейскому похоронному обряду и ответы на 20 типичных вопросов, полученных от ритуальных служб Республики Корея и КНДР. Каждая корейская семья в СНГ вправе ознакомиться с этими обрядами и использовать их в том или ином объеме в своей практике при наступлении печального события в семье — похорон.

Подготовка похорон

Российские корейцы придерживаются, как правило, трехлетнего похоронного обряда. Дети покойного в течение двух лет соблюдают траур, воздерживаются от веселья и праздничных мероприятий.

У корейцев принято, чтобы в момент смерти человек был вместе со своей семьей, желательно у себя дома. Поэтому умирающего, если он находится в больнице, стараются в последний момент выписать и доставить домой, в родные стены, чтобы он мог умереть со спокойной душой среди близких.

Если смерть умершего наступила в доме или квартире, необходимо, прежде всего, обратиться в местное похоронное бюро. В наше время многие функции берет на себя похоронное бюро. Они направят медицинского работника, который засвидетельствует смерть умершего и выдаст соответствующую медицинскую справку о смерти. Обычно требуется сделать вскрытие трупа. Но корейцы, в большинстве случаев, не дают разрешения делать вскрытие.

С этой справкой необходимо в местном ЗАГСе получить гербовое «Свидетельство о смерти». Если покойник умер в больнице, то также нужно получить там справку о смерти, а затем в ЗАГСе получить «Свидетельство о смерти». На основании этого документа предоставляется место под захоронение на кладбище или принимают тело на кремацию, получают пособие на погребение, прекращают выплату пенсии, оформляют наследство.

В доме или квартире, где лежит умерший, создается атмосфера полной тишины. Тело умершего накрывают с головой одеялом и оставляют в одной из комнат дома, отгородив ширмой или материей белого цвета. Перед ширмой ставится поминальный столик с большой фотографией покойного. На портрете принято закреплять одну или две траурные ленточки черного цвета, которые располагаются в его верхних углах наискосок. На столик раскладывают посуду с жертвенной пищей и пару свечей. Жертвенную пищу меняют утром, в обед и вечером. Следят за тем, чтобы свечи не погасли. По всему дому завешивают зеркала.

По древней традиции жертвенная пища и земные поклоны предназначены духу покойного, духам Неба и Земли. По этим же поверьям, злых духов необходимо отгонять, для того чтобы дух покойного был принят Небом. Христиане, например, все эти поверья относят к язычеству, но отдавая дань национальным похоронным традициям, выполняют традиционные ритуалы. При этом некоторые из них придерживаются только ритуалов, относящихся к духу покойного, и не соблюдают ритуалы, относящиеся к злым духам и духам Неба и Земли.

Для проведения траурных мероприятий определяются члены семьи, ответственные за выполнение той или иной функции. О смерти покойного тут же оповещаются все родственники и друзья.

В первый день после кончины покойника омывают. Желательно, чтобы покойника обмывал мужчина, а покойницу — женщина, переодевают в приготовленный погребальный костюм (одежда должна быть новой, не должна быть желтого, синего или зеленого цветов) и укладывают в гроб, который устанавливается за ширмой. Руки, ноги покойника связывают вместе. Руки кладут в определенной последовательности: у мужчины левая рука сверху, а у женщины правая. Для предотвращения быстрого разложения трупа его обычно обрабатывают формалином. Одновременно заказывается изготовление траурного стяга. Он представляет собой длинное полотнище красного цвета, размером примерно 2 на 0,7 метра. На нем черными, белыми или желтыми иероглифами пишется фамилия, имя и клан («пон») покойника.

Члены семьи надевают траурные одежды (черных, белых цветов, на голове у мужчин может быть традиционный холщовый головной убор желтого цвета, а женщины надевают белые платки) и готовятся к приходу родственников, соседей, друзей, сослуживцев и знакомых, которые, получив скорбную весть, отпраплялись в дом покойного почтить его память, выразить соболезнования родным.

Гость подходит к поминальному столику, зажигает свечу (палочки благовоний или наливает водку в рюмку, ставит его на стол) и делает два поклона вместе с сыновья-

ми покойного. Затем выражают соболезнование родственникам покойного. Пришедшие для соболезнования люди вручают деньги, которые кладут в белый конверт. Гостям предлагают еду и напитки.

Обычно у тела сидят дети покойного (по старшинству). В комнате покойного всегда кто-то должен находиться. Ее нельзя оставлять пустой. Ночью не рекомендуется тушить свет.

Поклоны покойному не делаются, если он ни разу не был женат (она — не была замужем) или он (она) не достигли совершеннолетия. Все траурные мероприятия для несовершеннолетних проводятся в упрощенном виде.

Организация похорон

Погребальный обряд «вынос тела» происходил в нечетные дни — на 3-й, 5-й день после смерти. В настоящее время, как правило, хоронят на третий день. Всеми похоронными обрядами руководит «старший по трауру» — обычно старший сын или ближайший родственник покойного. Необходимо изготовить нарукавные чёрные или желтые повязки для мужчин и белые платки для женщин и надеть их членам семьи, близким родственникам. Нужно собрать вещи покойного, которые необходимо будет сжечь на кладбище: нижнее белье, одежда, иногда обувь, постельные принадлежности и другие личные вещи покойного. Нужно позаботиться о продуктах, напитках, необходимых для прощального поминального столика на кладбище, который накрывается после похорон. Не забыть взять с собой коврик для поклонов, немного бензина для сжигания вещей покойника, воду для мытья рук.

Во время похорон используют белые, черные, желтые цвета. В некоторых семьях вкладывают в руки умершего матерчатый мешочек с зашитыми в нем монетами. В других кладут в гроб любимые вещи покойного.

Перед выездом на кладбище в доме проводится последняя церемония прощания, которая сопровождается поднесением жертвенной пищи и земными поклонами всеми присутствующими в доме. После этого похоронная процессия отправляется на кладбище. Молодым девушкам не рекомендуется, а маленьким детям, беременным или кормящим женщинам в день похорон воспрещается выезд на кладбище.

Похороны обычно начинаются с 9-10 утра, так как в больших городах проезд до места похорон занимает много времени. Покойника выносят обычно головой вперед. Впереди процессии несут фотографию покойного, за ними следуют люди с венками, далее несут крышку гроба с прикрепленным на нем траурным стягом, затем несут гроб с телом. Обычно катафалк ставят вдалеке от дома с тем, чтобы люди могли на руках пронести гроб с телом до него. За гробом идет старший в трауре родственник (обычно — старший сын), далее — другие родственники в порядке степени траура (эта степень отражает близость родства с покойным) и, наконец, гости. В конце процессии несут одежду покойного, предназначенную к сжиганию на месте похорон. В катафалк с умершим садятся только члены семьи и близкие родственники. Сегодня горожане хоронят своих умерших на большом расстоянии от дома и к месту похорон едут на автобусе, хотя при посадке в машины и

высадке из них стараются по возможности соблюдать описанный порядок шествия. Организацию поездки, равно как и подготовку могилы, берет на себя похоронное бюро. Могилу обычно роют заранее, и к приезду катафалка и автобуса она уже готова.

У места захоронения перед тем, как закрыть гроб крышкой и опустить в землю, проводят траурный митинг. На корейском участке Щербинского кладбища это можно сделать в специально построенном для этого, учитывая холодные и дождливые погодные условия московского региона, «Зале гражданской панихиды». Распорядитель траурной процессии рассказывает о покойном, о его жизненном пути. Затем слово предоставляется близким друзьям, коллегам. Перед закрытием крышки гроба все прощаются с покойником.

Гроб опускают в яму с помощью белых хлопчатобумажных или льняных полотнищ. Все пришедшие бросают горсть земли в могилу. После этого могильщики засыпают землей могилу. Захоронения супругов обычно бывают парными, причем женщина хоронится слева от мужчины. Над могилой делают небольшой холм овальной формы. Со стороны ног делают небольшой выступ могилы — временный столик для обрядов, с которого начинаются поминки. Накрывают стол, расставляют еду, которую любил покойник при жизни. Далее родственники по очереди подходят к поминальному столику, наполняют рюмку водкой, ставят ее на столик и делают два земных поклона. Затем рюмка водки выливается на землю вокруг могилы. Пищу, которую брали на кладбище, нельзя приносить домой.

Каждый, кто участвовал в похоронах, должен попробовать еду. Это делается для того, чтобы покойник знал, кто с ним прощался.

Во время захоронения сжигают привезенную одежду, постельные принадлежности, личные вещи умершего в специально отведенном для этого месте.

По окончании похорон вся траурная процессия возвращалась в дом умершего или, как принято сейчас, едут в трапезную, подготовленную родственниками умершего.

Если покойник умер в больнице, то провожающие приезжают в морг. В этом случае часто в морге проводят основную церемонию прощания с покойником.

Если покойника будут кремировать, то провожающие приезжают к крематорию. В этом случае в большом зале крематория проводят церемонию прощания с покойником. В любом случае семья определяет место сбора провожающих и место проведения церемонии прощания с умершим.

Обустройство могилы

Обустройство могилы обычно делают в течение года после похорон. Сверху над могилой делают невысокий овальный холмик. Многие делают специальное озеленение холмика. Могила обрамляется мраморным цоколем. У ног устанавливают мраморный жертвенный столик и стелу. Стела всегда черного цвета, устанавливается у левой ноги умершего. Корейцы СНГ на стеле вместе с фамилией, именем и отчеством покойного, датой рождения и смерти часто делают гравировку портрета умершего. В московском регионе надмогильные сооружения устанавливаются только в теплое время года с 15 мая по 15 октября. Клад-

бище становится вечным пристанищем усопшего, поэтому родственники прилагают все усилия, чтобы могила выглядела красивой и ухоженной.

Поминальный ритуал

Поминальный ритуал во время траура.

За похоронами следует период траура. У корейцев СНГ принято устраивать трехлетний траур. Поминки, которые устраивают родные на следующий день после похорон, считаются годичными.

На следующий день после похорон родные посещают могилу усопшего. Берут с собой поминальную еду и водку. У многих принято поминки начинать с поклонов духу Земли, хозяину могилы, на небольшой площадке у изголовья умершего (христиане не соблюдают этот ритуал). Кто-то из старших родственников ставит на эту площадку блюдо с вареной курицей, наливает в рюмку водку, выливает ее рядом с могилой и делает земной поклон. После поклонения духу Земли кладут цветы на могилу (число их должно быть нечетным). Далее накрывают поминальный стол, затем присутствующие по очереди делают земные поклоны. Родственники выходят на поклон в строго определенной последовательности по степени родства к умершему и по старшинству. Вызванные на поклон люди берут рюмку с водкой и обводят ею вокруг столика, а затем ставят рюмку на стол рядом с чашкой с рисом. Ложкой докладывают рис в чашку с водой или супом и оставляют ее в чашке, а вилку переставляют на другое блюдо закуски. После чего дважды делают глубокий земной поклон. Затем рюмка водки выливается на землю вокруг могилы. Ритуал заканчивается минутой тишины и общим полупоклоном.

После «подачи» поминальной еды умершему пришедшие приступают к общей трапезе, при этом все присутствующие должны отведать ритуальной еды. Пища считается дарованной предками и поэтому благословенной. В конце многие собирают еду со стола в небольшой кулек, отрывая понемногу кусочки от каждого блюда, туда же высыпают кашу. Кулёк с едой оставляют возле ног покойного. Эта еда предназначена духу Земли. Перед уходом все вместе, собравшись вокруг могилы, делают прощальный полупоклон.

Вся описанная церемония повторяется на всех последующих поминках как во время, так и после траура.

Поминки через год называют двухгодичными. После посещения могилы родные едят обычно в трапезную (или домой к старшему сыну), куда приглашают на поминки родственников и близких друзей умершего.

Поминки через два года завершают трехлетний траур. Так же, как и год назад после посещения могилы, родные едят в трапезную, куда приглашают на завершающие поминки родственников и друзей умершего. Эти итоговые поминки считаются главными для родных и близких покойного. Все родственники стараются обязательно присутствовать на нем. После этих поминок траур считается законченным, члены семьи могут снова устраивать свою личную жизнь.

Все последующие поминки справляются только членами семьи и близкими родными.

Поминальный ритуал после траура

Корейцы, где бы ни жили, отмечают три замечательных народных праздника, и все они у корейцев свя-

заны с поминальными ритуалами. Это Хансик, Дано и Чусок. В Хансик родственники и близкие обязательно посещают кладбище, чтобы помянуть умерших. Рекомендуется идти на кладбище с утра. 5 апреля — Хансик, он считается корейским родительским днем. Его еще называют корейской «пасхой». Второй родительский день — Дано (5 мая по лунному календарю). Третий, самый большой национальный праздник, — Чусок (15 августа по лунному календарю).

Обычно на Хансик перед поминками родственники прибирают могилу. Они пропалывают сорные травы, убирают и подправляют могилу. Но в московском регионе на Хансик порой на могилах еще лежит снег или он только что сошел. Грунт влажный, что не позволяет сделать полноценную уборку могилы. Лучше всего в московском регионе это сделать на Дано. В это время в московском регионе трава уходит в рост. Самое время для уборки могилы. Иначе все лето могила простоит заросшей, неприбранной, что недопустимо по корейским традициям.

Поминальная еда

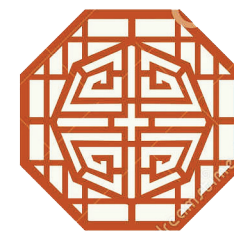
К поминальной еде относятся: рисовая каша, суп, соленья из трав, кимчи, рисовая лепешка, курица, мясо, рыба, фрукты, водка и другое. Каждое из блюд ставится в нечетном количестве: 1, 3, 5, 7. В поминальной еде не должно быть муки, перца, карпа, персика. Обычно на стол кладут те блюда, которые покойный любил при жизни. На Чусок поминальную еду готовят из нового урожая в знак уважения к умершему. Поминальную еду только после «подачи» умершему можно есть самим.

К вещам, необходимым для поминок, относятся: ложка и палочки, ритуальная посуда, фотография, благовонные свечи.

Далее в этой книге приведены 20 типовых вопросов и ответов, где подробно описаны блюда, которые готовятся для тех или иных поминок, порядок их расположения на столе согласно традиционному корейскому похоронному обряду. Каждая корейская семья вправе ознакомиться с этими материалами и использовать их в том или ином объеме в своей практике при проведении поминок по умершему.

Заключение

Погребальные и траурные обряды у русскоязычных корейцев в силу различных факторов могут незначительно отличаться в зависимости от региона, от традиций, принятых в той или иной семье. Но, тем не менее, в основном корейцы стараются придерживаться традиционных правил захоронения, которые из глубины веков дошли до наших дней. Эти обряды содержат большой заряд мудрости. Они укрепляют связь между поколениями, даруют единение с духом народа и их смело можно отнести к нашему национальному культурному наследию. Они завещаны нам нашими предками, и соблюдать их наш долг и обязанность.



Ответы на 20 типовых вопросов

(Ответы от ритуальных служб
Республики Корея и КНДР)

1. Вопрос: Почему над могилой делают холм с зеленой травой?

Ответ: Могила в виде холмов появились с династии Чосон. Над могилой делают холм с зеленой травой, чтобы не потерять могилу после наводнений, снегопада, ураганов.

2. Вопрос: Холм с зеленой травой можно не делать — если хоронят в землю прах после кремации. Так ли это?

Ответ: При династии Коре была распространена кремация. В те времена прах хоронили в могиле в виде холма, либо рассыпали прах в горах, в реку, в море, под дерево. Буддисты закапывали прах под пагоду. Сейчас чаще прах хранят в специальных открытых или закрытых колумбариях.

3. Вопрос: Куда должна быть направлена голова умершего в могиле? На вершину горы, на север, на восток, на запад?

Ответ: Расположение головы имеет важное значение.

В древности в основном направляли на восток, который обозначал воскресение, т.к. с востока восходит солнце. Но постепенно направление изменилось на север. Верили, что на севере находится иной мир. Стремилась, чтобы вершина горы находилась на севере. Если это не совпадало, то мысленно назначали гору севером. Поэтому на сегодняшний день считается правильным направление — на вершину горы.

4. Вопрос: Если хоронят вместе мужа и жену, то женщина лежит слева от мужчины. Столик поминальный ставят у ног. Стелу ставят у ног умерших слева от них. Правильно?

Ответ: Жену хоронят слева от мужа. С древних времен считается, что левая сторона выше, чем правая. Так считается при жизни, а в ином мире — наоборот. Столик поминальный ставится у ног в центре могилы, стелу — памятник ставят у левой ноги.

5. Вопрос: Умершего к могиле несут головой вперед? Правильно?

Ответ: По традиции к могиле умершего несут головой вперед, т.к. так удобно, когда несешь умершего в гору. С древних времен корейцы хоронили своих предков на холмах.

6. Вопрос: На погребальном стяге «менчжон» черными, белыми или желтыми иероглифами сверху вниз пишется фамилия и клан («пон») умершего. Что еще пишется на этом стяге?

Ответ: На красном стяге черными иероглифами пишется «пон», фамилия, имя. Раньше иероглифы писали белым цветом, иногда желтым. Красный цвет стяга обозначал воскресение жизни и силу изгнания призрака.

7. Вопрос: Считается, что с того момента, когда зажигают курительные свечи, дух умершего принимает все обращения к нему. Правильно?

Ответ: Во время «Чеса» зажигают курительные свечи в знак приглашения духа предков. Дым означал приход духа. Раньше верили, что дух появляется в дождливый день или в тумане, и т.к. не могли этого добиться в доме, зажигали курительную свечу, чтобы создать дым и пригласить дух предков.

На востоке часто еще использовали курительные свечи, т.к. считалось, что дым от них очищает дух человека от негативного и грязного. Считалось, что только очищенный дух человека может взаимодействовать с создателем

Неба и Земли. Также дым помогал скрыть запах от умерших и предотвратить эпидемии. Есть также традиция зажигать восковую свечу и ставить ее на поминальный столик. Использование свечи имеет много значений. В буддизме считается, что свеча изгоняет тьму и осветляет дух, давая надежду. Другое значение — чтобы утешить покойного.

8. Вопрос: Сколько раз делают земные поклоны умершим? Почему именно 2 раза? Какой символ заложен в этом?

Ответ: Так было написано в давности в книге правил 《사례편람》. Верили, что так сменяется свет на тьму и так произойдет связь между живыми и неживыми. Поклон — это знак уважения к человеку. Живому человеку делается поклон 1 раз, мертвому 2 раза. А женщины делают 2 поклона по 2 раза, т.е. всего 4 раза.

Поклоны женщины и мужчины делают по-разному. Обычно у мужчин левая руку сверху, у женщин наоборот. А во время похорон при поклоне у мужчин правая рука сверху, у женщин наоборот.

9. Вопрос: Какую еду кладут на поминальный столик дома, на кладбище? Кому предназначена эта еда? Духу умершего или другим духам? Какую еду приносят на поминки, на 5 апреля на «хансик», на «чусок»? На «чусок» должна быть еда обязательно с нового урожая?

Какое должно быть количество блюд? Каков набор блюд? Почему именно этот набор блюд?

Как раскладывают на столе блюда? Что вначале, что потом? Что слева, что справа и почему именно так?

Ответ: Поминальный обряд может меняться в зависимости от семейных традиций и религии. Важно помнить, что обряд формировался тысячелетиями, т.е. обряд, — это когда встречаются прошлые поколения с сегодняшним.

Обряд поминовения предков в знак благодарения. 4 вида поминок. 시제(時祭), 기제(忌祭), 차례(茶禮), 묘제(墓祭), 이제([示+爾]祭)가 있다. Виды:

① 기제(忌祭) Кидже: Раннее утро — день смерти родителей и до 4-го поколения.

② 차례(茶禮) Чаре : Новый год (1.01), Чу Сок (15.08 лунный календарь), Дан О (5.05 лунный календарь), Дон Чжи (Обычно 22 декабря, иногда называется маленький новый год) проводится утром, вспоминая всех предков до 4 поколения. Вместо Чу Сок возможно 9 сентября по лунному календарю. Донг Чжи в настоящее время не проводят.

③ 세제(歲祭) Се Чже: 15 октября по лунному календарю или по возможности в середине октября посещают всех предков. Все родственники собираются и проводят обряд. Значение Се Чже в настоящее время уменьшилось.

④ 사시제(四時祭) Са Си Чже : 1 раз посезонно. После династий Чосон значение его уменьшилось.

⑤ 한식(寒食) Хан Сик: 105 день после Дон Чжи (примерно 22 декабря — самый короткий день) обычно это 5 апреля. Посещали могилу предков и приводили в порядок могилу, стригли траву. Поминки у могил проводили 4 раза в году: в Новом году, Хан Сик, Дан О, Чу Сок.

⑥ 이제([示+爾]祭) И Чже: Сентябрь по лунному календарю. Проводили обряд, вспоминая родителей. Но сейчас не проводится.

Таблица блюд на поминальном столе. Главное блюдо

Лунный календарь	증보사례편람	사례집의	광례람	Название дня
1 января	Ток Кук	Ток Кук, Рис, Сладости	ТокКук	Чонг-Чжо
15 января	ЯкБан	ЯкБаБ	Якбан	Дэ Бо Рым
Февраль, Хан Сик		СукТок, ХваЧон	СукТок, ХваЧон	Хан Сик
3 марта	Э Бёнг			Сам Чжиг
5 мая	КакСо	ЧонгБёнг	Каша из ячменя	Дан О
15 июня	Судан, ЧонгБёнг	Судан, ЧонгБёнг	Судан, митчонбён	Ю Ду
7 июля	Санг Хва		Ток из нового урожая	Чиль Сок
15 августа	Ток	Ток, СонПхен		Чу Сок
9 сентября	Набокко	КукХваЧон	БамТок	ЧжунгЯнг
Донг Чжи	Каша из сладких бобов, ЧогЯк	Каша из сладких бобов	Каша из бобов сладких	Донг Чжи
НапИл	Нап Юк	Мясо после охоты		Нап Ил



Правую сторону называют восток, левую — запад.
 В первом ряду лежат фрукты, на втором рыба и зелень, на третьем супы, четвертом жареное, на пятом каша и суп.
 Красные фрукты на востоке, белые на западе.
 Кимчи на востоке, зелень на западе.
 Рыбы на востоке, мясо на западе.
 Голова рыбы на восток, хвост на запад.
 Сушеное слева, мокрое справа.
 Тарелку на восток, стакан на запад.
 Кашу справа, суп слева.
 Мясо или рыба в центре.
 Не обязательно готовить еду из дорогих продуктов, достаточно то, что потребляется в повседневной жизни. Важно отношение, а не материальное вложение.

Разница между Ки Чже Са и Чаре
Правила приготовления блюд

В день смерти	Только в праздник
Проводят ночью	Проводят утром
Проводят предкам, мужу или жене	Проводят всем предкам
Подают кашу и суп	1 января — Ток Кук 15 авг. — Сонг Пхен
Подают спиртное 3 раза	Подают спиртное 1 раз
Участнику наливают стакан спиртного повторно	Не наливают участнику
Закрывают дверь	Не закрывают
Подают Сун Нюнг	Не подают
Читают молитву	Не читают

① Соблюдать гигиену.

② Не используют приправ, только чеснок, перец, соевый соус, соль.

③ Рыбы, которые заканчиваются на «Чи» в корейском языке, нельзя подавать (Сайра, щука).

④ Готовить по возможности целиком, не разрезая.

⑤ Стараться, чтобы горячие блюда не остывали.

⑥ Блюда, подаваемые на стол, не должны съедаться потомками раньше подачи.

⑦ Класть фрукты веткой вверх (груша, яблоко).

Способ приготовления

Суп из мяса «юк танг»

(肉湯) Мытую говядину кладем в кастрюлю, заливаем 10 стаканами воды. Кладем редьку целиком и варим при небольшом огне. Вытаскиваем мясо и редьку, убираем жир в бульоне, кладем заново мясо и редьку и приправляем соевым соусом. Затем кладем зеленый лук.

«Со Танг» Суп из тубу

(素湯) Режем тубу в толщину 1 см квадратной формой. Чистая дашима (толстая морская капуста) кипятится в кастрюле с 5 стаканами воды. Затем добавляется соевый соус и зеленый лук.

Суп из рыбы

(魚湯) Очищенную рыбу кладем вместе с дашима в кастрюлю, заливаем 5 стаканами воды и доводим до кипения. Потом вытаскиваем дашима, приправляем суп соевым соусом.

Жареная говядина

(肉炙) Режем говядину в толщину 1 см и ножом проводим надрезы, чтобы мясо стало нежным, в мясо добавляется соевый соус, зеленый лук, сахар, кунжут, Чон-Чжу (наподобие водки), кунжутное масло. Маринуем в течение часа и жарим на толстой сковороде.

Жареное тубу

(素炙) Тубу режем в толщину 1 см, приправляем солью и жарим на сковороде на маленьком огне.

Жареная рыба (желтая горбушка) Соленую рыбу жарим на огне, удалив внутренности и чешую.

Жареная рыба (сайда) Промокнуть просоленные кусочки сайды в муку, затем в яйцо и жарить на сковороде.

Разнообразие блюд

Рисовая каша, куксу, белый ток

3 вида супа

3 вида жареных блюд

3 вида блюд из зелени

Холодный суп

Соевый соус

Як Ква, сладости из риса

Сушеная рыба

Фрукты: зависимости от времени года, возможен арбуз, дыня, яблоко

Нет больших ограничений блюд на столе. За исключением карпа, персика красный перец не используется. Карп — это рыба, которая превращается в дракона, персик изгоняет духов (духа умершего), не используется как приправа красный перец, т.к. когда начали эти обряды распространяться, в нашей стране не выращивался еще перец.

Стол накрывают для духа, поэтому больше ориентировались на то, что любил умерший. А во время Чусок, Чонг Менг готовили из нового урожая в знак уважения умершему. Только после «подачи» умершему могли есть сами. Нет определенного количества блюд, а готовился с искренностью.

Обычно для стола готовили ток, фрукты, сладкий напиток из риса Сик Хе, сушеную рыбу, Чет Гал, Ким Чи, Сук Че, Чанг, Куксу, Тханг, Суп, Пап, мясное, рыбное, спиртное, жареное, Сунг Нюн (вода кипяченая с рисом). Именно такие блюда, которые люди готовили и в повседневной жизни.

Сначала накрывали фрукты, кимчи, т.е. холодные блюда, затем тарелки, ложки и горячие.

Обычно стол состоит из 4 или 5 рядов.

На первом ряду ставятся тарелки Чжан Бан, ЧоЧоб-Сик, Каша, Суп. На втором ряду в центре мясо, слева жареное из мяса, куксу, справа жареное из рыбы, ток. На третьем ряду супы слева из мяса ЮкТанг, Сотанг из тубу, суп из рыб. На четвертом с левой стороны сушеная рыба, СукЧе, Соевый соус, КимЧи, Охе, Сик Хе. На пятом фрукты и сладости. Когда накрывают только 4 ряда, то исключают 3-й ряд с супами.

Красные фрукты на востоке, белые на западе, сырое на востоке, готовое на западе, сушеное слева, чотгал справа, рыбное на востоке, мясное на западе, сушеное слева, мокрое справа, голова рыбы на восток, хвост на запад.

10. Вопрос: Что принято сжигать из вещей умершего? Что делать с остальными вещами умершего?

Ответ: Семья умершего и его близкие решают, что делать с вещами покойного. Любимые вещи покойного можно положить в могилу и остальное сжечь, либо отдать кому-то, или поделить между собой. По обычаю, считают, что духу дарят его любимые одежды или новые, сжигая около могилы. И так же считали, если живой человек будет носить вещи мертвого, то духу будет тяжелее расставаться с миром, поэтому сжигают. На сегодняшний день есть компании, которые справляются с вещами покойных, поэтому оставляют только несколько любимых вещей, а остальное отдают этой фирме либо дарят нуждающимся.

В династии Корё почти все вещи сжигали либо хранили в гробу. Постепенно стали сжигать только любимые вещи умершего. Предметы из золота, серебра, книги, которыми могли пользоваться и потомки, передавали в наследство.

11. Вопрос: Сколько раз родственники посещают могилу? На следующий день после похорон, через 100 дней, через 1 год, через 2 года, через 2 года и 3 месяца?

Каждые 10 дней после похорон до нового полнолуния, на новое полнолуние? В году: в день смерти, в день рождения, на «сольналь» — 1 января, на 5 апреля — «хансик», на «тано» — 5 день 5 месяца, на «чусок» — 15 день 8 месяца? А после окончания траура — сколько раз в году родственники посещают могилу?

Ответ: Посещают в Хан Сик — день, когда наводят порядок у могил, Чу Сок и Новый Год, когда приносят благодарность предкам, Си Чже — в октябре, когда посещают старинных предков, которых редко поминают, СаЧо — следующий год после смерти весной, для рассаживания трав.

Кроме этих дней каждая семья, при желании увидеть предков, может назначить день посещения.

Родственники обычно посещали могилу в «Чу Соку» и «Чонг Менг».

Раньше посещали после погребения — на 100 день, 1 год, 2 года, 2 года 3 месяца, но это не общая традиция. Обычно проводили поминки дома, каждые 10 дней после похорон до нового полнолуния.

В году только во время Чонг Мёнг и Чусок посещали могилу, а день рождения и другие дни уже по возможности. И 1 год после траура посещали только в эти дни.

12. Вопрос: Траурные цвета — белый и желтый — что символизируют эти цвета?

Ответ: Хризантема (белый) означала благородство. Японское дерево абрикоса, орхидея, бамбук служили предметом украшения помещений, их не использовали. А так хризантему стали использовать предположительно с кон-

ца 19 века. Белая хризантема символизирует верность, благодарность. Корейцы используют вместе с белым желтый цвет, хотя считают белый цвет более благочестивым. У желтого цветка есть символ разочарования, односторонняя любовь, а у красного признание любви.

У корейцев не было обычая дарить цветы на траур. Культура дарить желтые и белые цветы пришла с европейской культурой.

13. Вопрос: Сколько цветов приносят на могилу? Почему именно нечетное количество? Какого цвета могут быть цветы? Только белые и желтые?

Ответ: По восточной идеологии о свете и тьме нечетное означает тьму, а четное — свет. По этой теории давали нечетное количество цветов, чтобы найти гармонию между светом и тьмой. И так же со свечами. Как известно, в России четное число имеет отрицательное значение, поэтому дарят нечетное число.

Выбор количества цветов — тоже влияние европейской культуры. У каждого региона, страны свои обычаи, поэтому считается правильным соблюдать обычаи своего региона и страны.

На сегодняшний день мы используем белые цветы, букеты или один цветок. Считается, что белый цвет более подходит к трауру.

14. Вопрос: Могут ли члены семьи ушедшего отмечать свадьбы, юбилеи, если прошел год, но не прошло 2 года? Кто относится к членам семьи, на которых распространяется срок 2 года?

Ответ: Раньше при смерти родителей дети до 3-х лет проводили прощание с умершим, и только после этого женились. Раньше считалось: можно отмечать свадьбу или юбилей после 2 лет и 3 месяцев.

На сегодняшний день после 1 года семьи могут свободно жениться и проводить юбилей.

15. Вопрос: Почему третьи поминки через 2 года считаются самыми важными?

Ответ: Поминки спустя 1 год называются Со Санг (Маленькая поминка), а через 2 года Дэ Санг (Большая поминка), т.к. являются последними после 2-летнего траура, ему придавалось большее значение. Раньше члены семьи могли пить спиртное и есть мясо только после 2-летнего траура.

Потому что 2-летние поминки приравнивались к периоду, когда родители вырастили детей, так как ребенок до 3-х лет не может выжить без родителя и такое же время потомки должны посвятить заботе о родителях после их ухода.

16. Вопрос: Чем отличаются обряды для ушедших несовершеннолетних? Не делают поклоны, не пишут «бон» на погребальном стяге — чем еще отличаются и почему?

Ответ: В основном для несовершеннолетних не ставят могилу и проводят прощание, собрав только близких людей. Могилу не ставят, т.к. у него не будет потомков, кто будет за ним ухаживать, поэтому его прах рассыпают в горах, в море, в озерах или оставляют в хранилище праха. Время прощания длится 2 дня. Не кланяться, т.к. считается неправильным кланяться младшему человеку. Траур по несовершеннолетнему проводился упрощенным образом. Потому что обязанность потомков — это продолжать род и поминать предков. Но так как он не выполнил свой долг — считали его негодным потомком. Поэтому траур проводят упрощенно.

17. Вопрос: Как обряд «ЧОХОН» — «вызов духа» делают сейчас и делается ли вообще этот обряд в Корее?

Ответ: Да делают, хотя больше случаев, когда его не делают. Он сохранился по-разному в каждой семье.

КоБок. 고복(阜複) Вызов духа, желая воскресение умершего. Так же называют ЧоХон. При смерти мужчин делают мужчины, а женщин — женщины. Взяв верхнюю одежду покойного, поднимаются на восточную сторону крыши, подняв одежду у левой руки, а правую у поясицы, направившись на север, называют адрес умершего, пой и фамилию и кричат: Бок! Бок! Бок! 3 раза.

Подготовить	После обряда
3 капли для духов 3 монеты 3 лаптей верхняя одежда умершего	выкинуть оставить сжечь закинуть на верх крыши, потом положить на шрудь умершего

На сегодняшний день не проводят Чохон, т.к. это делалось с верой, что человек может вновь воскреснуть.

18. Вопрос: В день похорон делают три раза обряд «чеся». Все три обряда — поклонение духам предков. Смысл первого — дома или у дома — прощание умершего с домом. Смысл второго после похорон — прощание с телом или изготовление таблички с именем. Смысл третьего обряда, дома после похорон — табличка с именем доставлена домой. Так ли это? А если таблички не изготавливаются вообще? Вместо таблички используют фотографию. Тогда как?

Ответ: Существуют всего 12 Че Са в дни траура. УЧже 우제(虞祭) Это самый первый обряд после смерти. УЧже значит «для умершего и его духа, и для его семьи». УЧже бывает ЧоУчже, ЧжеУчже (день послед Юил), СамУчже(в день Канг Ил).

Юил — это дни, где есть 천간(天干)이 을(乙), 정(丁), 기(己), 신(辛), 계(癸)

Канг Ил — это день, где есть 갑(甲), 병(丙), 무(戊), 경(庚), 임(壬).

На сегодняшний день не считают Юил и Канг Ил, просто проводят на 3-й день после погребения.

До выноса гроба из дома проводили обряд Баинчже (отъезд похорон), на месте у гроба Гетхочже, после погребения Пхенг тхочже, возвратившись домой проводили Учже. И так всего 4 обряда в день траура.

Балинчже и Учже проводили для духа ушедшего. Гетхочже и Пхенгточже проводили Богу, чтобы позаботился о духе умершего.

Во время погребения вместе хоронили шелковую таблетку духа «Хон Бэк» в гробу, а дух умершего переносили в поминальную дощечку умершего «Син Чжу» и возвращались домой.

Раньше дощечку хранили в мавзолее, но бедные люди хранили отдельно, а после 3 лет они их захоранивали в могиле. После этого во время поминок использовали ЧжиБан (бумага с надписью, как в Син Чжу).

19. Вопрос: В прощальной речи перед похоронами при всех должны ли справляться о долгах ушедшего, а детям, если они есть, брать долги на себя?

Ответ: Долги передаются семьям. Есть последовательность передачи при отказе.

1 очередь: дети, внуки, правнуки.

2 очередь: родители, бабушка-дедушка, прадед.

3 очередь: братья умершего.

4 очередь: родственники.

Жена или муж получают вместе с теми, кто в 1 очереди, если нет никого, то с теми, кто во 2 очереди, и т. д.

Возможен отказ, и все это решается заявлением в суд.

Считается, этот вопрос относится к законодательству того региона, где состоялись похороны.

20. Вопрос: Если нет «семейного храма духов предков» физически и фактически — что символически его может заменить?

Ответ: На сегодняшний день очень распространена кремация, поэтому очень много случаев рассыпки праха на природе. Лишь помнят день поминок и проводят обряд в доме, обычно у старшего сына. А буддисты, бывает, хранят поминальную дощечку в буддийском храме. Раньше при отсутствии тела умершего проводили обряд с его вещами, такими как одежда.

Обычай могут отличаться в зависимости от региона.

Глава 2. Традиционный корейский похоронный обряд

(по материалам Государственного музея этнографии Республики Корея)

В старой Корее конфуцианская традиция придавала похоронному обряду огромное значение и регламентировала его с необычайной тщательностью. Традиционный корейский похоронный обряд обычно продолжался в течение 27–29 месяцев, поэтому называется самнёнсан — трехлетний траур.

Корейский традиционный похоронный обряд состоит из нескольких этапов: убиение тела, успокоение души усопшего, содействие переходу этой души в разряд духа предка и завершается окончанием обряда и переходом к повседневной жизни. Весь этот процесс отражен в сложном порядке мероприятий, по времени занимающих 3 года.

Этот трехлетний цикл включает в себя разнообразную символику и смысловую нагрузку. Например, главные участники обряда используют такие предметы, как чок (適), нунмуль падачжи (눈물받이), шлейф и др., символизирующие тяжесть утраты. Их носят в течение трех лет вместе с грубой льняной одеждой для выражения скорби по утрате родителей. Через год после смерти часть траурного одеяния снимается, что символизирует смягчение печали и скорби. Спустя два года после тэсан (대상) снимают оставшуюся часть траурной одежды. На 27–29-й месяц после кончины исполняется ритуал кильче (길제), означающий полное завершение траурного цикла: дух предка поселяется в семейном храме духов, что должно возвещать возрождение дома и окончательное завершение череды траурных мероприятий.

Традиционный похоронный обряд в Корее состоит из 19-ти больших этапов, включающих в себя различные малые обряды. Всего 28 обрядов.

Последовательность действий:

1. Подготовка похорон (чхочжоный).

Чхочжоный — проверка смерти умершего и подготовка похорон. Это первый этап похорон. Для проведения траурного обряда определяются люди, ответственные за выполнение той или иной функции, результаты этого выбора вывешиваются на всеобщее обозрение.

2. Ритуальный столик.

Накрывается для успокоения души умершего.

3. Место прощания с духом.

Обустройство места для проводов духа умершего.

4. Омовение (сып).

Сып — омовение производится непременно в день смерти покойного. Тело омывают и одевают в специальную ритуальную одежду.

5. Малое переодевание (сорём).

На 2-й день совершают малое переодевание сорём.

6. Большое переодевание (тэрём.)

Большое переодевание тэрём проводится на третий день: тело покойного помещают в гроб. Специальный гроб временно ставится в чистое место внутри дома, которое называется (пин).

7. Переодевание в траурные одежды (сонбок).

Сонбок — переодевание в траурные одежды. Распорядитель обряда и остальные его участники переодеваются в траурные одежды и приступают к исполнению своих обязанностей. С этого момента совместно с повседневным принятием еды совершаются подношения ритуальной пищи.

8. Ритуальная пища.

9. Чо (조).

10. Прием соболезнований (мунсан).

Мунсан (буквально «узнать о смерти») — обряд подношения родственникам усопшего, друзьями соболезнований.

11. Устройство похорон (чхичжан).

Чхичжан — подготовка к обряду похорон, определение их времени и места. В последнее время похороны проходят в течение 3-х дней, но в эпоху Чосон у аристократии этот процесс занимал более месяца.

12. Вынос гроба (чхонгу).

Чхонгу — это обряд, во время которого участники обряда приветствуют друг друга в семейном храме предков, погружают гроб в катафалк и проводят обряд поклонения духам предков перед домом.

13. Последнее прощание перед домом.

14. Начало похоронной процессии (парин).

Процессия сопровождается ритуальной песней. Во главе процессии идет пансанси — человек, разгоняющий различных недобрых духов с помощью меча (пики) и щита, которые он держит в своих руках. Это делается для того, чтобы расчистить путь умершего в другой мир. Это действие иногда называют «танец хигвани».

15. Похоронная процессия (санёнхэннёлъ)(상여행렬(喪輦行列)).

В похоронную процессию санёнхэннёлъ 상여행렬(喪輦行列) входят участники со следующими атрибутами: разгоняющий различных духов на пути процессии пансан 방상(方相), похоронное полотно с указанием имени покойного и его должности мёнчжон 명정, первый, небольшой катафалк ёньё 영여(靈輦), надпись на шелке или бумаге, в виде знамени прикрепляющаяся сзади к катафалку манчжан 만장(輓章), ткань, которой накрывают гроб конпхо 공포(功布), щиты с орнаментальным изображением облаков и инструменты для проведения обряда поклонения духам предков, которые несут спереди и позади катафалка унбульсам, 운불삽(雲黻窆), катафалк с телом усопшего санъё 상여(喪輦), главный скорбящий санчжу 상주 (喪主), остальные родственники погин 복인(服人), старшие представители друзей покойного чончжан 존장, родственники, не носящие траурных одежд мубокчхин 무복친, соболезнующие чогэк 조객(弔客).

Пансанси — идущий в главе процессии и расчищающий путь от различных духов, первым прибыв на место захоронения, разгоняет недобрых духов на месте будущей могилы.

16. Кыммё.

Этот обряд проводится, когда гроб достигает места захоронения. В назначенное время гроб опускают в могилу, погребение хагван 하관. Ориентацию гроба определяют по правилам теории пхунсу 풍수이론(風水理論). Подносят горным духам дары пхебэк 폐백(幣帛), опускают внутрь церемониальные инструменты, бросают горсть земли, и могильщики начинают закапывать гроб. Во время формирования холма исполняют ритуальные песни. Для того, чтобы могильный холм был крепким, его уплотняют, исполняя при этом ритуальную песню. В доме покойного производят начертания на табличке духа предка 신주(神主), и, проверив ее готовность, проводят обряд поклонения духу.

17. Создание таблички.

На табличке духа предка выписывают фамилию, имя и другие данные умершего.

18. Обряд чеса сразу после захоронения.

Духу умершего сообщается о том, что изготовление таблички с его именем закончено.

19. Возвращение после похорон (пангок).

Водрузив табличку с именем предка на малый катафалк ёньё, процессия направляется обратно к дому. По прибытии и временную, и новую таблички ставят на место ритуального жертвоприношения.

20. Пангок.

Женщины, находящиеся дома, встречают процессию с табличкой.

21. Поклонение духу после похорон (учже).

Учже — обряд поклонения духу предка, совершаемый после захоронения и принесения таблички с именем предка в дом, символизирующий умиротворение. Глава похоронного обряда совершает ритуальное омовение и становится во главе этой церемонии. Учже совершается в три этапа. После этого обряда совершаемые утром и вечером подношения духу отменяются.

22. Обход могилы.

После трех дней обряда «учже» глава обряда и родственники умершего отправляются навестить могилу. Обойдя могилу трижды, они возвращаются домой.

23. Чольгок.

Чольгок проводится на следующий день после учже. Чольгок проводится совместно с обрядом чеса. Используются два сосуда, поскольку в одном из них находится ритуальная водка хёнчжу **현주 (玄酒)**, символизирующая чистую воду, вычерпанную на рассвете.

24. Пучже.

Пучже проводится спустя три месяца после чольгoka. Это обряд оповещения духа предка о том, что новая табличка с его именем помещена в храм предков. Совершается обряд совместного поклонения табличке умершего и табличке его деда. Таким образом, духу деда дают знать о том, что в храме появилась новая табличка.

25. Малое поминание (сосан).

Малое поминание сосан **소상 (小祥)**, совершаемое спустя 1 год после смерти. Во время первой годовщины смерти с женского траурного одеяния снимается ритуальный пояс ёчжил **요질 (腰紵)**, что символизирует смягчение печали.

26. Большое поминание (тэсан) .

Тэсан — поминание, совершаемое спустя 2 года после смерти. После обряда тэсан табличку с именем умершего переносят в храм предков. Таким образом, оканчивается период траура.

27. Тамчже.

Обряд тамчже начинается спустя месяц после окончания траура и длится до 27-го месяца. Этот обряд символизирует желание вернуться к обычной жизни.

28. Кильчже.

Кильчже знаменует собой заключительный этап похоронного обряда и длится до 29 месяца. Поэтому в Корее традиционный похоронный обряд называют «трехлетним похоронным обрядом».

Поскольку кильчже означает не только последний этап похоронного обряда, но и возрождение дома и рода, при подношении второй стопки хозяйка дома надевает платье, которое использовалось при свадебной церемонии.





Глава 3. История корейского участка Щербинского кладбища

Предисловие

В 1991 году умер родственник Ли Виктор Бончунович в 57 лет, заместитель генерального директора завода «Электросталь» в Московской области. Яркая личность, крепкий хозяйственник — «сгорел» на работе. Похоронили его на краю городского кладбища «Электростали». Через год поехал на поминки. Долго не мог найти могилу. Заблудился. Сотовых телефонов тогда еще не было. Прошел всего год, а все огромное поле за городским кладбищем было уже в крестах. Ошеломило — столько захоронений за год... Как будто какая-то эпидемия прошла. Развал СССР, начало лихих 90-х годов. Когда вдруг наткнулся на могилу, защемило от сиротского вида этой единственной корейской могилы в несметном множестве православных захоронений. Оглушило вселенское ее одиночество. Вокруг мириады погребений, но что здесь делает одинокая корейская могила? Чужеродная, затерянная, обреченная...

Тогда зародилась мысль, понимание необходимости иметь в московском регионе свое корейское кладбище. Родители были живы, не хотелось такого же своим родителям. А когда в конце 90-х серьезно заболел отец, решил — пора действовать. Изложил свой замысел Плоткину Михаилу, депутату местного Совета Ленинского района Московской области, главному врачу больницы поселения Мосрентген, где тогда я жил. Он с пониманием отнесся к моим намерениям. Запомнились его слова: жить надо вместе, а умирать со своим народом по его традициям. Он свел меня с директором Хованского кладбища, а уже через него я познакомился с дирек-

тором ГУП «Ритуал» Прохоровым Анатолием Михайловичем, могучим, нарочито грубоватым с подчиненными, но широкой души человеком. Он поделился, что жил когда-то в Ростове и знает корейцев. Удивившись моему запросу, поинтересовался: корейцев всегда хоронили вместе с православными, почему им нужно отдельное самостоятельное кладбище? Попросил изложить на бумаге свои аргументы. Я обратился к пастору Ли Хен Гыну и мы вместе с ним подготовили фотографии, написали обоснование — чем отличаются похоронные обряды корейцев от обрядов православных. Наши доводы и аргументы были услышаны.

Кладбища во всем мире подразделяются в основном по вероисповеданию: православные, католические, мусульманские, иудейские, буддийские. В основе поминальных обрядов русскоязычных корейцев лежат канонизированные еще в XV веке в Корее похоронные обряды в соответствии с конфуцианскими нормами о почитании предков и с буддийским вероисповеданием. Хотя сегодня среди коре сарам много православных, протестантов, но независимо от этого все соблюдают похоронные обряды как национальную традицию, передаваемые из поколения в поколение. Поэтому корейцы имеют право в любом регионе, где они живут, иметь свой погост или участок, отдельный от других, потому что в основе корейских похоронных обрядов лежат конфуцианские традиции и буддийское вероисповедание, а они отличаются от похоронных обрядов православных, мусульман, иудеев. Это законное право всех корейцев СНГ. Уходя в вечность, кореец имеет право быть погребенным согласно своим уходящим в глубь веков национальным обычаям.

Становление корейского участка на Щербинском кладбище в Московской области

Возрождение корейских ритуальных традиций является важнейшей задачей корейских общественных организаций. Закон на стороне корейских общественных организаций, решивших организовать у себя в регионе свое кладбище или отдельный участок для захоронения «ушедших» своих соотечественников. Но, конечно, для этого количество соплеменников в регионе должно быть на определенном уровне, иначе трудно будет получить разрешение местных властей на отдельный участок.

Я, как председатель Московского областного отделения Общероссийского объединения корейцев (МОО ООК), с 1999 года начал работу по поиску и оформлению участка под захоронение усопших корейцев, проживавших в Москве и Московской области. Вскоре нашел понимание у руководителя ГУП «Ритуал» Прохорова А.М. Далее активно подключилось к получению корейского участка руководство ООК: президент ООК Цо Василий Иванович и вице-президент ООК Цой Герман Алексеевич. На основании подготовленных материалов, обосновывающих отличие похоронных обрядов корейцев от обрядов православных, и по согласованию с «Департаментом потребительского рынка и услуг» Правительства Москвы 15 января 2001 года Прохоров А.М. издал Приказ по ГУП «Ритуал» о закреплении участка 1,2 га на Щербинском Южном кладбище для захоронений на нем граждан корейской национальности. Весной того же года мы с Прохоровым А.М. поехали в Корею, где нас подробно ознакомили с традиционными корейскими похоронными обрядами и совре-

менной похоронной индустрией. Эти исконно корейские похоронные традиции легли в основу благоустройства корейского участка на Щербинском кладбище. В октябре 2001 года «Решением первого заместителя Премьера Правительства Москвы» был окончательно закреплен участок 1,2 га на Щербинском Южном кладбище для захоронений на нем граждан корейской национальности. А через год распоряжением по ГУП «Ритуал» были закреплены за корейцами еще 308 колумбарных ниш для захоронения урн с прахом.

Юридически участок принадлежит государству в лице ГУП «Ритуал». Но на этом участке проводится захоронение усопших лиц корейской национальности с соблюдением ритуальных традиций и обычаев корейского народа. Сразу было согласовано, что на корейском участке должно быть больше места между могилами для установки мраморного столика у ног усопших и организации земных поклонов. Также было установлено с самого начала, что на корейском участке не будет металлических изгородей. Кроме того, нашей корейской общественной организации было дано право на свои средства благоустроить участок согласно корейским традициям, но с условием — все, что будет построено на корейском участке на землях ГУП «Ритуал», будет принадлежать государству. Мы с этим согласились. Все в соответствии с законом.

МОО ООК приступило к сбору добровольных пожертвований от российских корейцев на проект и на строительство ограждения всего корейского участка. С самого начала к проекту подключился архитектор Ким Ен Гир, а также его коллеги — архитекторы «Мастерской №5 ГУП

Моспроект-3». Неоценимую помощь и содействие в благоустройстве оказывал нам руководитель Щербинского кладбища Сонкин Виктор Николаевич. Огромную работу выполнил Хегай Николай Дмитриевич, заложивший корейские традиции в обустройство могил на корейском участке.

В декабре 2002 года состоялось официальное открытие корейского участка в 1,2 га на Щербинском кладбище в Подмосковье. МОО ООК продолжило сбор добровольных пожертвований от российских корейцев и граждан Республики Корея на благоустройство корейского участка. В 2004 году к празднованию «140-летия добровольного переселения корейцев в Россию» на территории корейского участка были установлены памятники: «Павшим жертвам политических репрессий и депортации в 30-е годы» и «Павшим в боях за освобождение российского Дальнего Востока от иностранных интервентов в 1918-1922 гг.».

В 2007 году было завершено строительство «Зала гражданской панихиды». Главный вклад внес ФСК «Юнинвест Групп» (генеральный директор Хегай Игорь Алексеевич). Солидную финансовую поддержку оказал «Фонд Зарубежных корейцев» (Республика Корея). Но главную роль в благоустройстве всего корейского участка и строительстве «Зала гражданской панихиды» сыграли частные лица, спонсоры — российские корейцы. Имена основных спонсоров отгравированы на мраморной плите, установленной в «Зале гражданской панихиды».

В 2009 году на участке установлен мемориальный комплекс «Памяти и почитания». Учитывая огромную территорию России (8 часовых поясов) и то, что в Мо-

сковском регионе сейчас живет много корейцев с Сахалина, Приморья, с Кавказа и других регионов России, с Узбекистана, Казахстана, Киргизии (у некоторых из них, к примеру, отец похоронен в Узбекистане, а мать на Щербинском кладбище), а также учитывая то, что в Москве живет и работает много граждан Кореи — решено было установить мемориал «Памяти и почитания» на корейском участке Щербинского кладбища. Мемориал установлен для тех, кто не смог по тем или иным причинам поехать на Хансик, Дано или на Чусок к родным могилам предков, чтобы они смогли здесь поклониться символически своим ушедшим предкам. В чаше мемориала произведено захоронение горстей земли, привезенных с Приморья, с Сахалина, из Узбекистана, Казахстана, КНДР и Республики Корея. Надпись на стеле гласит: «Ушедшим, чьи могилы далеко отсюда». Весь мемориал изготовлен и доставлен из Республики Корея.

В 2016 году выполнен ремонт «Зала гражданской панихиды», обновлен фасад, отремонтированы лестничные ступени, организованы дренажные стоки с крыш. В 2018 году установлена новая входная стела. В 2019 году намечено строительство на корейском участке своего колумбария. Это связано с тем, что при смене руководства Щербинского кладбища основная часть колумбарных ниш, закрепленных ранее за корейцами, была передана православным.

В 2014 году все Щербинское кладбище было закрыто. Нет свободных земель под захоронение. По закону при статусе «закрытого кладбища» все оставшиеся места под захоронение автоматически приобретают статус коммерческих. К сожалению, это положение распространилось

и на корейский участок. По государственным расценкам сегодня на корейском участке продолжают лишь родственные захоронения на ранее полученных участках.

На корейском участке Щербинского кладбища нашли покой многие лидеры корейского движения нового времени, начиная с конца советской эпохи: Пак Михаил Николаевич — президент Всесоюзной Ассоциации советских корейцев (ВАСК), Хан Макс Николаевич — вице-президент ВАСК, Ли Владимир Федорович — вице-президент ВАСК, Югай Герасим Андреевич — вице-президент ВАСК, Хан Сергей Александрович — председатель Ассоциации корейских культурных центров Узбекистана, Шин Алексей Семенович — президент Ассоциации корейцев России, Цой Елизавета Сергеевна — председатель Московской региональной национально-культурной автономии корейцев, Шин Клара Владимировна — вице-президент общества «Бамминрен», Пак Борис Дмитриевич, д.и.н., ведущий специалист по истории российских корейцев, и другие. Ежегодно МОО ООК на Чусок организывает возложение цветов к памятникам «Павшим жертвам политических репрессий и депортации в 30-е годы» и «Павшим в боях за освобождение российского Дальнего Востока от иностранных интервентов в 1918–1922 гг.», а также ушедшим лидерам корейского движения. У мемориала «Памяти и почитания» проводится ежегодный ритуал поминовения предков с земными поклонами.

Сегодня на корейском участке на Хансик 5 апреля, на Чусок собираются сотни семей. Память жива и нет забвения. Люди приходят на могилы к своим родным, но проходя мимо, кладут цветы и на могилы тех, кого знали и уважали при жиз-

ни. Общая печаль, общая традиция, пусть на краткий миг в большом городе, делает людей ближе и роднее друг другу.

Что еще надо сделать? Надо нам в Москве внедрить традицию посещения могил на праздник Тано — это самое подходящее для московского региона время для уборки могил. На Хансик 5 апреля на могилах часто еще лежит снег, на Чусок уже поздно. Если могилы не прибрать на Тано, они все лето простоят неприбранные, что недопустимо по нашим корейским обычаям.

Выписка из «Положения о благоустройстве могил на корейском участке».

Корейский участок Щербинского кладбища предназначен для захоронения усопших российских граждан корейского происхождения (нации), проживающих в Москве и Московской области. Захоронение на участке производится с соблюдением ритуальных традиций и обычаев корейского народа.

Похороны осуществляются на третий (пятый) день после смерти. На крышку гроба кладут траурный стяг красного цвета с инициалами покойного.

Размеры участка под захоронение соответствуют утвержденным стандартам — 1,8x2,0 м под парное захоронение. Размеры участка на корейском участке больше стандартных — на 2 места захоронения составляет 2,0x3,0 м, что позволяет установить мраморный столик перед могилой и остается еще место для земных поклонов согласно корейским обычаям.

Участок захоронения по периметру обрамляется в цоколь, размерами 2000 x 1800 x 250 из гранита или мрамора. В пределах цоколя делается невысокая насыпь по-

луовальной формы. Надмогильный холм покрывают травяным покровом. Надмогильные сооружения в пределах цоколя не устанавливаются.

На могиле у ног погребенного по центру ставится столик из мрамора (гранита). У ног погребенного слева от него ставится стела из мрамора (гранита) на невысокий постамент из мрамора (гранита). Цвет стелы — черный. На стелу может быть установлена «шапка» в виде корейской крыши. Постамент и крыша — одного серого цвета. Металлическая ограда вокруг могил не устанавливается.

После захоронения личные вещи и одежду погребенного сжигают на специально обустроенном месте.

На корейском участке организованы места для захоронений в склепах. Традиционные корейские склепы привозятся из Кореи.



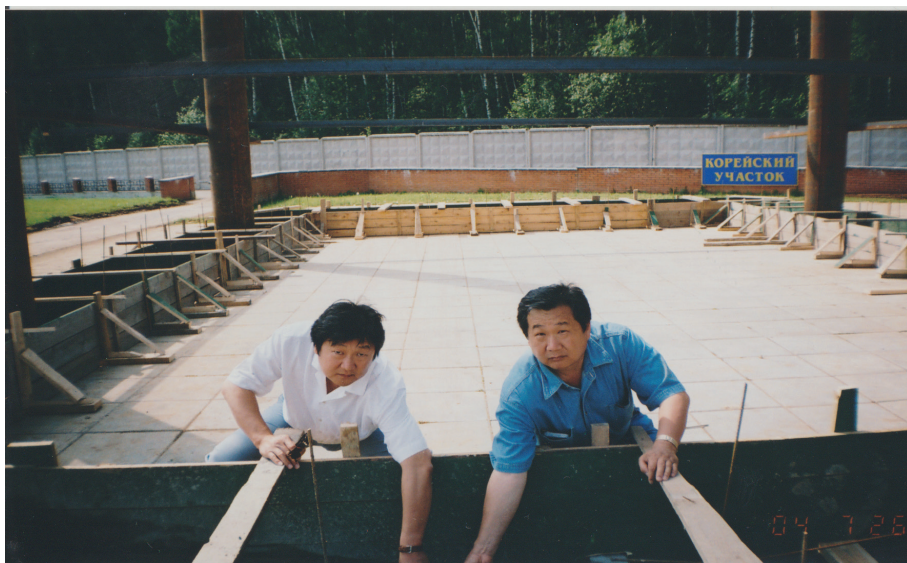
2001 г. В Республике Корея. Прохоров А.М.



2004 г. Строительство зала гражданской панихиды



2004 г. С Сонкиным В.Н.



2004 г. Ким Эдуард Н. и Ким Эрнест Н.



2004 г. Архитектор Ким Ен Гир



2007 г. Газета граждан РК в Москве



2009 г. Укладка тротуара



2008 г. Посол РК в РФ господин Ли Гю Хен и Цо В.И.



2009 г. Чусок



2009 г. Чусок



2010 г. Монтаж корейских решеток



2009 г. Чусок



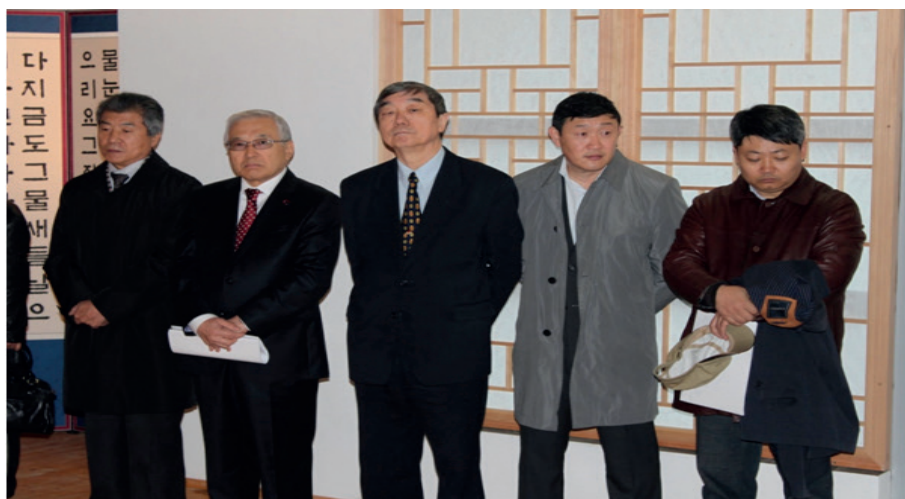
2010 г. Президент ООК Цо В.И.



2010 г. Генеральный директор
ООО «ФСК Юнинвест групп» Хегай Н.А.



2010 г. Хегай Н.Д. и Ли О.А. закладка горсти земли.



2010 г. Спонсор Ким А.Р.



Зал гражданской панихиды



Памятная мраморная доска



Стелы Президента ВАСК Пак М.Н.
и вице-президента ВАСК Хан М.Н.



Стела Ким Н.В. и Ким А.Б.

Заключение

Более 150-летняя история корейцев Российской империи, СССР, Российской Федерации и СНГ может быть многострадальной и поучительной. Однако история корейской диаспоры бывшего Советского Союза достойна больше гордости, нежели сострадания, и здесь есть важный беспримерный вклад коре-сарам.

До 1917 года корейских национальных школ в Приморье насчитывалось 182. В них обучалось 5750 учащихся, работали 257 учителей. В докладе царского чиновника есть такие строки: «По справедливости можно сказать, что школьное образование среди корейцев стоит выше, чем среди русского населения Приамурского края... Напротив, у корейцев нет ни одного селения, где бы не было школы... Вполне сознавая пользу образования, корейцы не щадят денег на него и широко отпускают средства».

После депортации в Среднюю Азию и Казахстан корейцы были переведены на русский язык обучения. Это позволяло каждому способному выпускнику школы независимо от происхождения, материального положения поступить в вуз. В 50-х и до начала 80-х годов XX века у корейцев был настоящий вузовский бум. Родители жертвовали многим, чтобы дети могли получить высшее образование. Но погоня за русским языком привела к тому, что «коре сарам» почти полностью забыли свой родной язык. Но как его сохранить, если даже родители говорили — «незачем учить корейский, учи русский».

В любой стране, куда бы ни забросила судьба корейцев, они сознательно и органично адаптируются в новую среду. Российский пример весьма показателен. Активное и эффективное участие в созидательной деятельности, защите её интересов во благо новой Родины — Российской империи, Советского Союза, Российской Федерации — становится приоритетом каждой корейской семьи и отдельной личности, не ущемляя их национальной самобытности. В этом историческая суть всеобщей судьбы уже четвертого, пятого поколений проживающих на обширном планетарном пространстве (России) этнических корейцев, по выражению писателя Анатолия Кима, «людей с характерной азиатской внешностью, с короткими фамилиями и устойчивыми ментальными качествами».

Особенно показательны примеры в языке, культуре, взаимопонимании с людьми в новой родине, давно ставшей своей. Практически все корейцы в совершенстве владеют русским языком, хорошо знают русскую историю, литературу и культуру, в целом успешно вписываются в менталитет россиянина. И вместе с тем корейцы стараются

сохранять и развивать самобытную культуру, традиции и обычаи исторической родины. Эта задача была и перед авторами этой книги. Корейцам присуще истинное желание сохранять самобытность своей нации, которой они гордятся. Опираются при этом на её традиции, обычаи, обряды, образ жизни, основанные во многом на конфуцианских взаимоотношениях в государстве, обществе и семье.

Главные черты национального характера корейцев — трудолюбие, стремление к образованности, достижение высоких духовных целей, порядочность, настойчивость, дружелюбие, взаимоуважение. Вместе с тем приоритетными являются не столько национальные, а, прежде всего, общечеловеческие ценности. Это личностный и профессиональный успех, материальная стабильность, благополучие своих потомков, благосостояние общества и всей страны в целом.

Свои положительные качества российские корейцы обращают на службу страны, в глубокую интеграцию их в современное гражданское общество. Коре сарам сохранили свою самобытность, свою культуру, традиции, обычаи, хотя дополнительно многое заимствовали и из культуры тех народов, с которыми длительное время совместно проживали. Хотя и до сих пор не были восстановлены те очаги культуры, которыми они располагали в первоначальных регионах их компактного расселения в России. Ведь до депортации в 30-е годы на Дальнем Востоке функционировали первый в мире корейский театр (1932), Корейский педагогический институт (1931), несколько техникумов и педучилищ, издавались 7 газет, много клубных учреждений, библиотек и читален. Первая корейская газета Сенбон (Авангард) стала издаваться в 1923 году.

Российские корейцы сумели занять видное место в истории нашей страны. Во все периоды современной истории немало корейцев избирались депутатами Верховных Советов СССР и союзных республик, депутатами Государственной Думы России, региональных законодательных Собраний. Они занимают ответственные должности в исполнительных органах власти, вплоть до министров, вице-губернаторов, мэров. Выделяются большой прослойкой крупных учёных и специалистов высокой категории во многих отраслях знаний, промышленности, сельского производства, образования, здравоохранения, культуры, спорта.

Все эти достижения — результат гармоничного вхождения корейцев в российский социум, их высокого гражданского и патриотического долга, направленного на единство России, сохранение единого культурного пространства. Мы все россияне.

Литература

1. Календарные обычаи и обряды народов Восточной Азии. Новый год. Автор: Р. Ш. Джарылгасинова, М. В. Крюков (отв. редакторы). Изд. Гл. ред. вост. литературы изд-ва «Наука». М., 1985, — 276 с.
2. Описание Кореи. Под. ред. Казакевича М. — Изд. Вост. Лит., 1960.- 662 с.
3. Мин Л.В. Семейные традиции и обычаи корейцев, проживающих в Казахстане. А., 1992. — 96 с.
4. Обряды, традиции и ритуалы корейцев Узбекистана. Сост. С.С. Когай и др. — Ташкент: Istiglol 2016 76 с.
5. Ли Г.Н. Семейные устои корейцев Коре Сарам. — Бишкек, 2002. — 468 с.

6. Энциклопедия корейцев России. 140 лет в России — М., 2003. 1440 с.
7. КОРЕ САРАМ. К 150-летию переселения корейцев в Россию — М 2014, 550 с.
8. Ионова Ю.В. Обряды, обычаи и их социальные функции в Коре. Середина XIX — начало XX века. — М.: Наука, 1982. — 232 с.
9. Ким В. (Ёнг Тхек) Корейские пословицы и поговорки — сайт КОРЕСАРАМ, 3 дек. 2014.
10. Ким Г.Н. История религий Кореи. — Алматы: Казак университеті, 2001. — 230 с.
11. Кирьянов О.В. Наблюдая за корейцами. Страна утренней свежести. — М.: Рипол Классик, 2010. — 352 с.
12. Концевич Л.Р. Российское корееведение / Л.Р. Концевич, С.В. Волков, Т.М. Симбирцева. — М.: Муравей, 2003. — 308 с.
13. Ланьков А.Н. Корея будни и праздники. — М.: Международные отношения, 2000. — 473 с.
14. Мо Кёнъ-чжун. Сэньхваль ечжоль каиды (Руководство по повседневным ритуалам). — Сеул, 1992. 362 с. (на корейском языке).



Ким Моисей Ирбемович

Председатель Совета Общероссийского объединения корейцев, заместитель главного редактора газеты «Российские корейцы», отличник Минкультуры СССР, референт госгражданслужбы Российской Федерации I класса.

Родился 20.12.1945 г. в Ташкентской области Узбекистана. Окончил в 1972 г. Московский государственный институт культуры, аспирантуру при нём, а также Московскую высшую партийную школу (1987). В 1972–1975 гг. — редактор, научный сотрудник Государственной библиотеки СССР имени В. И. Ленина.

С 1975 по 2009 гг. служил в центральном аппарате министерств культуры СССР, Российской Федерации, Министерства регионального развития России. В 1989 г. —

заместитель председателя и председатель профкома Министерства культуры СССР, а с 1992 г. Российского центра творческой интеллигенции. Советник председателя Общероссийского объединения корейцев (ООК) (2003-2018), с февраля 2018 — председатель Совета ООК. Член Союза журналистов России (с 2000), делегат X и XII съездов СЖР (2013, 2017), член Советов Ассамблеи народов России, Всероссийского конгресса этножурналистов «Культура мира», Ассоциации национально-культурных средств массовой коммуникации.

В 2015 г. вошёл в состав Совета по делам национальностей при Правительстве г. Москвы — заместителем председателя Комиссии по этнокультурному развитию.

Автор более 200 публикаций по книжному делу, библиографии, этнокультурному развитию народов, межнациональным отношениям, российско-корейским связям. Соавтор документальных фильмов о российских корейцах, малочисленных народах России. Автор книги «Культурный чиновник Ким Моисей», соавтор сборника «Россия — Родина моя!», составитель многих сборников конференций, семинаров, справочников, альбомов и брошюр.

Культуролог, сценарист, режиссёр, продюсер, ведущий творческих программ, дипломант знатоков истории и культуры России и Кореи. Член оргкомитетов и участник международных автопробегов «АТЭС-2012» Санкт-Петербург-Москва-Владивосток (остров Русский) и «Россия-Корея 2014». Инициатор, организатор и исполнитель многих общественных, культурно-просветительных акций, проектов, направленных на единство народов Российской Федерации, российско-корейское сотрудничество в области науки, культуры, образования, туризма.

Награждён медалью «XX лет победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 гг.» (1965), значком «За отличную работу» Минкультуры СССР (1990), почётными грамотами Минкультуры СССР и ЦК профсоюза работников культуры (1987), Минрегиона России (2005), Минкультуры России (2010), Дипломом Министерства иностранных дел Республики Корея (2015), Почётной грамотой Президента Российской Федерации (2017) и другими.

Kim Moses

Chairman of the Council of the all-Russian Association of Koreans, Deputy editor-in-chief of the newspaper «Russian Koreans», outstanding officer in the Ministry of culture of the USSR, 1 class advisor of the state service of the Russian Federation.

He was born in 20.12.1945 in the Tashkent region of Uzbekistan. In 1972 graduated the Moscow state Institute for culture, there postgraduated and finished study in the Moscow higher party school (1987). In 1972-1975 he was an editor, researcher at the State library of the USSR named after V. I. Lenin.

1975–2009 he served in the central office of the ministries of culture of the USSR, of the Russian Federation, of the Ministry of Regional Development of Russia. From 1989 he was a deputy Chairman and later the Chairman of the Trade Union of the Ministry of Culture and from 1992 of the Russian Center for Artistic Intellectuals. In 2003–2018 He is an advisor to the Chairman of the All — Russian Association of Koreans (ААК), since February 2018 he is the Chairman of the ААК Council. since 2000 member of the Union of Journalists of Russia, in 2013 and 2017 he was a delegate of X and XII Congress of the Russian Union of Journalists, member of

the Board of the Assembly of Peoples of Russia, of the All-Russian Congress of Ethnic Journalists «Culture of peace» of the Association of Ethnic-Cultural Mass Communications.

In 2015 he became a member of the Council for Ethnic Affairs under the Government of Moscow City as a Deputy Chairman of the Commission for ethno-cultural development.

Author of more than 200 publications on the book business, bibliography, ethnocultural development of peoples, interethnic relations, Russian-Korean relations. Co-author of documentaries about russian Koreans, small peoples of Russia. Author of the book «Cultural official Kim Moisey», co-author of the collection « Russia is my Motherland!», composer of many digests of conferences, seminars, handbooks, albums and brochures.

Culturologist, screenwriter, art director, producer, host of creative programs, diploma of experts in the history and culture of Russia and Korea. Member of organizing committees and participant of international motor races «APEC-2012» St. Petersburg-Moscow-Vladivostok (Rusky island) and «Russia-Korea 2014». The initiator, organizer and performer of many public, cultural and educational actions, projects aimed at the unity of the peoples of the Russian Federation, Russian-Korean cooperation in the field of science, culture, education and tourism.

In 1965 he was awarded the medal «XX anniversary of the victory in the Great Patriotic War 1941-1945», in 1990 — the badge of the Ministry of Culture of the USSR «For excellent work», — diplomas of the Ministry of Culture of the USSR and the Central Committee of the Trade Union of Cultural Employees (1987) , of the Ministry of Regional Development of Russia (2005), Ministry of Culture of Russia (2010), Diploma of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea (2015), diploma of the President of the Russian Federation (2017) and others.



*Ким Эдуард Николаевич
Председатель правления ООК*

Родился 11.07.1954 г. в Уз.ССР, г. Янги-Юль. Окончил Московский энергетический институт в 1977 г. Инженер-теплоэнергетик. Окончил Академию народного хозяйства при Правительстве РФ в 2000 г. МВА-международный бизнес.

Среднеазиатское отделение института «Атомтеплоэлектропроект», г. Ташкент, 1977–1988 гг., Московский институт «Теплоэлектропроект», 1988–1991 гг. Проектирование, авторский надзор строительства ТЭС и ГРЭС в Узбекистане, Казахстане, Туркмении, Ираке, Китае.

С 1991 по настоящее время генеральный директор ряда коммерческих компаний: ЗАО «Фактор-энергия», ООО «Краса», ООО «Нано Био».

Ким Э.Н. является активным общественным деятелем. Начиная с 1989 г. занимает видное место в общественном движении советских и российских корейцев. С 1989–1991 гг. член Совета Московской ассоциации советских корейцев, участвовал в учредительных съездах Московской Ассоциации советских корейцев в 1989 г. (Москва), Всесоюзной ассоциации советских корейцев в 1990 г. (Москва) и Общероссийского объединения корейцев в 1999 г. (Московская

область), член Совета ООК с 1999–2003, 2008–2013, с 2013 года член Правления ООК.

С 1999 г. по настоящее время — председатель Московского областного отделения ООК (МОО ООК). Ким Э.Н. — инициатор и организатор открытия корейского участка Щербинского кладбища в Московской области.

Ким Э.Н. вносит большой вклад в укрепление культурных связей между народами России и Кореи. С 2009 г. по 2013 г. Ким Э.Н. является членом Консультативной комиссии Комитета по мирному демократическому объединению Кореи.

В 2012 г. МОО ООК стала инициатором и успешно провела автопробег, посвященный Саммиту АТЭС-2012 г. во Владивостоке. В 2013 г. МОО ООК присуждена премия Губернатора Московской области за успешно проведенный автопробег.

В рамках празднования 150-летия добровольного переселения корейцев в Россию МОО ООК провела совместно с Общероссийским объединением корейцев Автопробег «Россия-Корея 2014» по маршруту Москва – Ташкент – Алма-Ата – Бишкек – Владивосток – Пхеньян – Сеул – Пусан, с пересечением демаркационной линии по 38-й параллели. Автопробег «Россия-Корея 2014» внес заметный вклад во взаимопонимание между двумя странами, обозначив положительную роль России в укреплении мира на Корейском полуострове. Издал книгу руководитель автопробега Ким Эрнест Николаевич «Дорога длиною в жизнь» на русском и корейском языках.

Деятельность Кима Э.Н. направлена на развитие культуры народов России, сохранение самобытности, поддержку культуры, традиций и обычаев российских корейцев.

Награжден Почётной грамотой Президента Российской Федерации, Почётной грамотой Минкультуры России, Почётной грамотой губернатора Московской области, Почётной грамотой Министерства Иностранных дел Республики Корея, Почетными грамотами и медалями всероссийских общественных объединений.

Kim Eduard

Chairman of the board of the OKK

Born on 11.07.1954 in Uz.SSR, Yangiyul. Graduated from Moscow power engineering Institute in 1977. Engineer - heat power engineer. He graduated from the Academy of national economy under the Government of the Russian Federation in 2000. MBA-international business.

Central Asian branch of the Institute «Atomteploelectroproekt», Tashkent, 1977–1988, Moscow Institute «Teploelectroproekt», 1988–1991 Design, supervision of construction of thermal power plants and GRES in Uzbekistan, Kazakhstan, Turkmenistan, Iraq, China.

1991-present General Director of several commercial companies: JSC «Factor Energia», LLC «Krasa», LLC «Nano-Bio».

Kim E. N. is an active public figure. Since 1989 he occupies a prominent place in the social movement of soviet and russian Koreans. Since 1989-1991 he was a member of the Board of the Moscow Association of Soviet Koreans, participated in the founding congresses of the Moscow Association of Soviet Koreans (1989, Moscow), of the all-Union Association of Soviet Koreans (1990, Moscow) and of the all-Russian Association of Koreans (1999, Moscow region), in 1999-2003 and 2008-2013 was a member of the Council, since 2013 he is central Board member.

Since 1999 up to the present time he is the Chairman of the Moscow regional branch of the AAK (MRB AAK). Kim E. N. is the initiator and the organizer of the opening of the korean section of the Shcherbinsky cemetery in the Moscow region.

Kim E. N. makes a great contribution to the strengthening of the cultural ties between the peoples of Russia and Korea.

Since 2009 to 2013 Kim E. N. was a member of the Advisory Commission of the Committee for the peaceful democratic unification of Korea.

In 2012 MRB AAK initiated and successfully held a motor rally dedicated to the APEC Summit-2012 in Vladivostok. In 2013 MRB AAK was awarded the prize of the Governor of the Moscow region for a successful motor rally.

Within the celebration of the 150th anniversary of the voluntary resettlement of Koreans into Russia MRB AAK held together with the all-Russian Association of Koreans the motor rally «Russia-Korea 2014» on the route Moscow – Tashkent – Alma-Ata – Bishkek – Vladivostok – Pyongyang – Seoul – Pusan, with the crossing the demarcation line on the 38th parallel. The Russia-Korea 2014 motor rally made a significant contribution to mutual understanding between the two countries, highlighting Russia's positive role in strengthening peace on the Korean Peninsula. He published a book «the Road through the lifetime» by Kim Ernest Nikolaevich, head of the rally, in Russian and Korean.

Kim E. N. activity is aimed at the development of the culture of peoples of Russia, preservation of identity, at the support for the culture, at traditions and customs of russian koreans.

He was awarded the Honorable Diploma of the President of the Russian Federation, the Honorable Diploma of the Ministry of Culture of Russia, the Honorable Diploma of the Governor of the Moscow region, the Honorable Diploma of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Korea, diplomas and medals of all-Russian public associations.

Ким Моисей, Ким Эдуард

Мудрость веков

Традиции, обычаи, обряды, образ жизни корейцев

В подготовке издания участвовали — Оксана Самарина,
Яна Желтакова, а также Наталья Ан,
Татьяна Богатова и Евгений Ким

Формат 60 x 84/16. Усл. печ. л. 10,25.
Печать офсетная. Бумага мелованная.
Тираж 300 экз. Заказ № 45

Отпечатано с готового оригинал-макета в ООО «Аквариус»
300062, г. Тула, ул. Октябрьская, д. 81-а.
+7 (4872) 49-76-96, +7(4872) 49-76-36
grif-tula@mail.ru, aquarius-press@mail.ru,
www.grif-tula.ru